

noções básicas de

# HEBRÁICO

# BÍBLICO

para ler e traduzir

ROSEMARY VITA  
TERESA AKIL



noções básicas de  
**HEBR AICO**

**BÍBLICO**  
para ler e traduzir

ROSEMARY VITA  
TERESA AKIL





noções básicas de

# HEBRAICO BÍBLICO

para ler e traduzir

ROSEMARY VITA

TERESA AKIL



© 2004 por  
Rosemary Vita e Teresa Aki

Consutor  
*Luiz Sayão*

Revisão  
*Dr. Carlos Osvaldo Pinto*  
*Lucas Rangel de Castro Soares*  
*Eliezer de Souza Peruci*  
*Rafael Gustavo de Almeida Viana*  
*Luis Carlos dos Santos Jr.*

Notas Adicionais  
*Dr. Carlos Osvaldo Pinto*

Capa  
*Patrícia Caycedo*  
Diagramação  
*Atis Design*

Gerente editorial  
*Juan Carlos Martinez*

Coordenador Produção  
*Mauro Terrenghi*

1ª edição - Outubro 2004  
2ª edição - Março 2007  
Reimpressão - Setembro 2008

Impressão e acabamento  
*Imprensa da Fé*

Todos os direitos reservados para:  
Editora Hagnos  
Av. Jacinto Júlio, 27  
04815-160 - São Paulo - SP - Tel/Fax: (11) 5668-5668  
hagnos@hagnos.com.br - www.hagnos.com.br

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)**  
**(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)**

Vita, Rosemary  
Noções básicas de hebraico bíblico para ler e traduzir/Rosemary Vita e Teresa Aki.  
- São Paulo: Hagnos, 2004

ISBN 85-89320-40-5

**Bibliografia**

1. Bíblia - Estudo e Ensino
  2. Bíblia - Linguagem, estilo
  3. Hebraico - Estudo e ensino
- I. Aki, Teresa. II Título.

04-0057

CDD-492.4707

Índice para catálogo sistemático:  
1. Hebraico bíblico: Estudo e ensino

# Índice

---

<b>Como Usar o Livro</b>	7
<b>Apresentando a Língua</b>	8
<b>Alfabetização</b>	11
<b>O Shewa</b>	31
<b>O Dagesh</b>	33
<b>O Waw Conjuntivo</b>	37
<b>O Artigo</b>	39
<b>As Preposições</b>	41
<b>Os Pronomes</b>	45
<b>Os Adjetivos</b>	49
<b>Os Substantivos</b>	53
<b>O Construto</b>	57
<b>Os Sufixos Pronominais</b>	61
<b>Noções Básicas do Verbo</b>	65
<b>Tabela-Resumo das Construções Verbais</b>	66
<b>Tabela Geral de Conjugação de Verbos Fortes</b>	67
<b>Verbos Fortes</b>	
1ª Construção: Qal	69
2ª Construção: Nifal	82
3ª Construção: Piel	85
4ª Construção: Pual	85
5ª Construção: Hitpael	85
6ª Construção: Hifil	89
7ª Construção: Hofal	89
<b>Verbos Fracos</b>	
Verbos Guturais	91
Verbos Contratos ou Assimilantes	94
Verbos Quiescentes	95
<b>Textos Para Exercícios</b>	97
<b>Vocabulário</b>	101
<b>Bibliografia</b>	107



# Como Usar o Livro

---

Este é um livro que pode ser usado tanto por quem já estuda hebraico e quer fixar mais a matéria como por pessoas que querem começar o seu aprendizado da língua ou que já o fizeram em algum momento no passado e estão querendo lembrar.

O hebraico é uma língua simples, tão simples que em apenas algumas lições básicas se é capaz de ler, entender e, com o auxílio de um dicionário, traduzir a Bíblia. Este livro chega para lhe alfabetizar e oferecer noções elementares de gramática e verbo.

Na parte de alfabetização, você aprenderá as 22 letras hebraicas e os seus sinais vocálicos em apenas cinco lições, fazendo uso da repetição oral e escrita, para fins de memorização. Lembre-se: saber o alfabeto é aprender 50% do hebraico. Saiba bem o alfabeto e o resto será simples, muito simples. Durante a alfabetização, você verá constantemente um quadro cuja estrutura, da direita para esquerda, é:

Nome da letra é como a letra se chama em hebraico	<b>ALEF</b>
Forma Impressa é o desenho da letra quando impressa - assim aparece na Bíblia	<b>א</b>
Forma Cursiva é o desenho da letra quando escrita à mão	<b>כ</b>
Som da consoante é o som que ela tem sem a presença da vogal	<b>SEM SOM</b>
Valor numérico, pois as letras podem ser utilizadas como números	<b>1</b>

Lembre-se dessa estrutura quando estiver estudando o módulo de alfabetização.

Outro aspecto importante é a feitura dos exercícios. Faça todos os que lhe são sugeridos, pois eles acelerarão sua memorização e familiaridade com a língua.

Os módulos de gramática e verbo são auto-explicativos, qualquer pessoa que tenha memorizado o alfabeto e entendido a mecânica da língua não terá dificuldade com eles. Mas atenção: não tenha pressa. Faça cada lição com esmero e só passe para a próxima quando já houver memorizado a anterior.

Dito isto, *Baruch' ata' Adonai*. Que Deus o abençoe no estudo da mais fascinante língua bíblica.

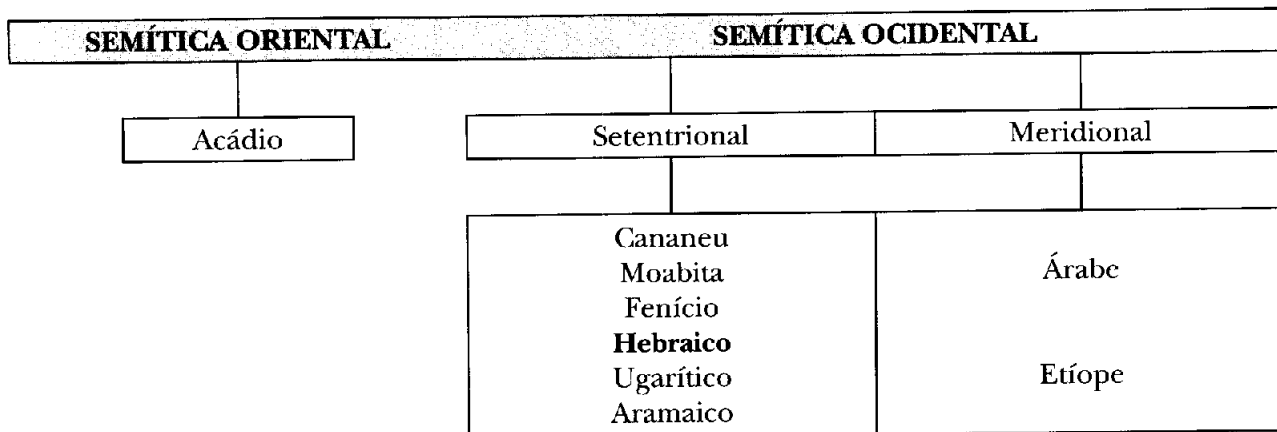
As autoras



# Apresentando a Língua

Segundo os lingüistas, o alfabeto surgiu entre os séculos 18-17 a.C., na região semítica norte (Síria, Palestina e Fenícia), por isso se diz que a língua hebraica (surgindo cerca de 1200 a.C.) descende das línguas da região semítica norte.

As línguas semíticas são divididas em:



## 1ª Característica da língua hebraica: O alfabeto

Seu alfabeto é composto apenas por 22 consoantes, por isso se diz que o hebraico é uma língua consonantal. Não há a distinção entre letras maiúsculas e minúsculas. Existem cinco letras finais (caf, mem, nun, pe, tsade) que mudam suas formas gráficas ao serem usadas no final das palavras. Quanto à leitura, faz-se da direita para a esquerda.

TSADE	PE	NUN	MEM	KAF	Nome da Letra
ט	פ	נ	מ	כ	Letras de início e de meio de palavra
ף	ץ	ן	ם	ך	Letras de final de palavra

## 2ª Característica da língua hebraica: Os sinais vocálicos

Após a destruição do segundo templo e o exílio dos judeus (70 d.C.), os sábios e estudiosos, temendo a degeneração da língua, criaram o sistema vocálico (vogais). Foi um processo longo e minucioso que se estendeu dos anos 500 a 1.000 d.C. e que se desenvolveu em três sistemas diferentes: o babilônico, o israelense e o tiberíades. Os sinais vocálicos hebraicos, em número de dez, são colocados sobre, sob ou ao lado das consoantes.

### 3ª Característica da língua hebraica: Os pontos diacríticos

Inventados pelos massoretas, são acentos e outros sinais usados para a leitura do texto bíblico.

### 4ª Característica da língua hebraica: Sua Morfologia

- (1) a raiz é triconsonantal;
- (2) o verbo possui duas formas ou estados (completo e incompleto);
- (3) o substantivo tem somente dois gêneros (masculino e feminino);
- (4) existem sufixos pronominais que são acrescentados a substantivos, preposições, partículas e verbos.

### A história:

A língua hebraica tem uma longa história. Durante mais de 3 mil anos, deixou de ser usada como língua falada, mas não como língua escrita. A fonte mais antiga do hebraico clássico é a Bíblia. A língua hebraica é dividida em quatro diferentes corpos lingüísticos: Hebraico Bíblico, Hebraico Medieval, Hebraico Mischináico e Hebraico Moderno.

### Pequena cronologia da língua:

1200 a.C.	Nasce o hebraico. A língua começa a ser falada.
134 a.C.	Revolta de Bar Koba. Os judeus vão para diversos países e lá aprendem outras línguas. Assim, o hebraico passa a ficar restrito à leitura bíblica e a orações. Todo judeu sabe ler e escrever hebraico.
200-600 d.C.	Começa o estudo da Lei Oral e a produção da literatura talmúdica em Israel e Babilônia, em hebraico e aramaico. São produzidos 1.400 vocábulos extra-bíblicos. Inicia-se o 2º período da história da língua: o Hebraico Medieval. Há o desenvolvimento da linguagem Mischináica (Língua dos Sábios) que incorpora muitas palavras aramaicas.
600-1700 d.C.	Idade Média Judaica. Existem dois modelos lingüísticos: hebraico tradicional (bíblico) e o mischináico. Aqui surgem as escolas de tradução, os estudos gramaticais e desenvolvimento da exegese bíblica. No final do século XVIII, começa o movimento iluminista judaico que desemboca no desejo de ter o hebraico como uma das línguas faladas na atualidade
1890 d.C.	É fundado em Israel o Comitê da Língua Judaica. Presidido por Ben Yehuda, o comitê começa um trabalho de renovação e ampliação da língua, criando novos vocábulos e adotando a pronúncia sefaradita do hebraico. Atualmente, esse comitê foi transformado em Academia. São eles que dão a palavra final com relação à língua hebraica e seu patrimônio lingüístico.



# LIÇÃO 1

## ALFABETIZAÇÃO

WAW	HE	DALET	GIMEL	BET	ALEF
ו	ה	ד	ג	ב	א
װ	װױ	װױײ	װױײ׳	װױײ׳ײ	װױײ׳ײײ
som de V (V de vaca)	som de H (H de hotel em inglês)	som de D (D de dado)	som de G (G de gato)	som de B (B de bola)	SEM SOM (como h em honesto)
6	5	4	3	2	1

Em hebraico, a vogal  $a = \square$  ou  $\bar{a} = \square$

**Leia:** (da direita para a esquerda)

אָ אָ בָ בָ גָ גָ דָ דָ הָ הָ וָ וָ װ װ װױ װױײ׳ װױײ׳ײײ

**Leia, Copie e Translitere:**

\_\_\_\_\_ 'a = אָ  
 \_\_\_\_\_ 'ā = אָ  
 \_\_\_\_\_ ba = בָ  
 \_\_\_\_\_ bā = בָ  
 \_\_\_\_\_ gā = גָ  
 \_\_\_\_\_ gā = גָ

	<i>dā</i> = דָּ
	<i>dā</i> = דֶּ
	<i>ha</i> = הָ
	<i>hā</i> = הֶ

Em hebraico, a vogal *i*=יִ ou *î*=יְ

**Leia:**

ה	ה
היא	היה

**Leia, copie e translitere:**

	<i>'i</i> = יִ
	<i>'î</i> = יְ
	<i>'a</i> = אִ
	<i>'ā</i> = אֶ
	<i>ba</i> = בָּ
	<i>bā</i> = בֶּ
	<i>bi</i> = בִּ
	<i>bî</i> = בְּ
	<i>ga</i> = גָּ
	<i>gā</i> = גֶּ
	<i>gi</i> = גִּ
	<i>gî</i> = גְּ
	<i>dā</i> = דָּ

*da* = דָּא

*dī* = דִּי

*dî* = דִּי

*hā* = הָ

*ha* = הָ

*hi* = הִי

*hî* = הִי

*wi* = וִי

*wî* = וִי

**Vocabulário para ler, copiar e traduzir:**

הִיא (ela =)

אָבָא

דִּין

דִּין

דִּינָה



# LIÇÃO 2

LAMED	KAF	YOD	ṬET	ḤET	ZAYIN
ל	כ	י	ט	ח	ז
לְ	כֹ	י׳	טֹ	חֹ	זֹ
som de L (L de lápis)	som de K (K de kibon)	som de Y (Y de yes)	som de T (T de tatu)	som de h (ch em Ich)	som de Z (Z de zebra)
30	20	10	9	8	7

**Leia:** (da direita para a esquerda)

זֹ זִי זְ חֹ חִי חֵ טֹ טִי טֵ יֵ יִ יֹ יִי יְ לֹ לִי לְ

**Leia, copie e translitere:**

_____	zî = זִי
_____	za = זֹ
_____	zā = זְ
_____	ḥî = חִי
_____	ḥa = חֹ
_____	ḥā = חֵ
_____	ṭî = טִי
_____	ṭa = טֹ
_____	ṭā = טֵ
_____	yi = יֵי
_____	ya = יֹ
_____	yā = יִי
_____	kî = כִּי



_____	<i>ka</i> = כַּ
_____	<i>kā</i> = כָּ
_____	<i>lî</i> = לִי
_____	<i>la</i> = לַ
_____	<i>lā</i> = לָ

**Vocabulário para ler, copiar e traduzir:**

_____	חַי
_____	גִּיל
_____	אָח

Em hebraico, a vogal *ē* = םֿ ou *e* = םֿ

**Leia:**

יֵי יֵי כֵי לֵי חֵי לֵי טֵי זֵי כֵי טֵי חֵי זֵי

**Leia, copie e translitere:**

_____	<i>hē</i> = חֵ
_____	<i>zē</i> = זֵ
_____	<i>yē</i> = יֵ
_____	<i>kē</i> = כֵ
_____	<i>tē</i> = טֵ
_____	<i>he</i> = חֶ
_____	<i>ze</i> = זֶ
_____	<i>te</i> = טֶ
_____	<i>ke</i> = כֶ
_____	<i>lē</i> = לֶ
_____	<i>ye</i> = יֶ
_____	<i>le</i> = לֶ

## Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

	אֵל
	זֶה
	חֶדְלִל
	טָלָה
	אֶד
	לֵאָה

## Recordando: (da direita para a esquerda)

ו	ה	ד	ג	ט	ז
ל	פ	י	ט	ח	ז

$a = \text{א} \text{ ou } \bar{a} = \text{אַ}$     $\bar{e} = \text{ע} \text{ ou } e = \text{עֵ}$     $i = \text{י} \text{ ou } \hat{i} = \text{יִ}$

<sup>1</sup>Em hebraico a letra פ tem uma forma diferente quando vem no final de uma palavra. Confira e leia:

מִלָּד	מִכַּר	דֶּרֶךְ	דֶּרֶכִּי
--------	--------	---------	-----------

## Exercício:

Escreva, numa folha pautada, todas as consoantes acima com cada uma das vogais aprendidas formando sílabas. Aproveite para transliterar cada uma delas.

<sup>1</sup>Texto e quadro elaborado pelo Dr. Carlos Osvaldo Pinto, diretor do Seminário Bíblico Palavra da Vida, Atibaia, SP.



# LIÇÃO 3

AYIN	SAMEK	NUN	MEM
ע	ס	נ	מ
ע	ס	נ	מ
NÃO TEM SOM (pega o som da vogal)	som de S (S de sapo)	som de N (N de nabo)	som de M (M de macaco)
70	60	50	40

**Leia:** (da direita para a esquerda)

ע ע ע ס ס ני נ נ מ מ מ

**Leia e Copie:**

_____	<i>mi</i> = מִי
_____	<i>me</i> = מֵע
_____	<i>mē</i> = מֵע
_____	<i>mā</i> = מֵע
_____	<i>ne</i> = נֵע
_____	<i>nā</i> = נֵע
_____	<i>si</i> = סִי
_____	<i>se</i> = סֵע
_____	<i>sa</i> = סֵע
_____	<i>e</i> = עֵ
_____	<i>ā</i> = עֵ
_____	<i>i</i> = עֵ

Em hebraico, a vogal ô = וָ / ם̄ = ן̄ / ם̄ = ן̄

**Leia e Copie:**

	sô = סו
	sô = סו
	nô = נו
	nô = נו
	mô = מו
	mô = מו
	'ô = עו

Em hebraico, מ̄ e נו̄ têm uma forma diferente quando em final de palavra. Confira e leia:

נו̄		מו̄	
נו̄	נו̄	מו̄	מו̄

**Vocabulário para ler, copiar e traduzir:**

	מו̄
	נו̄
	אדם
	הו
	יום
	לחם

**Recordando:** (da direita para a esquerda)

ו	ה	ה	ג	נ	ז
ל	ט	י	צ	ה	ז
		ע	ס	נ	ט



# LIÇÃO 4

RESH	QOF	TSADE	PE
ר	ק	צ	פ
׀	׀	3	פּ
som de R (R de arara)	som de Q (Q de quota)	som de TS (TS de tsé-tsé)	som de P (P de pato)
200	100	90	80

As letras פּ e צ também têm uma forma diferente quando em final de palavra.  
Confira e leia:

ר	פּ
עוף	פּוֹרֵי
ץ	צ
עץ	צֵלָם

**Leia:** (da direita para a esquerda)

פּ פּוֹרֵי צ צֵלָם קוֹ רֵי ק פּרֵי עוֹף עֵץ צֵלָם

**Leia e copie:**

_____	<i>ri</i> = רֵי
_____	<i>ra</i> = רַ
_____	<i>qi</i> = קֵי
_____	<i>se</i> = סֵעַ
_____	<i>pe</i> = פֵּעַ
_____	<i>qô</i> = קוֹ



šî = שִׁ

pa = פַּ

pā = פָּ

**Vocabulário para ler, copiar e traduzir:**

עוֹף

עֵץ

צֶלֶם

פְּרִי

Em hebraico, a vogal *u* = וּ ou *û* = וּוּ

**Leia:** (da direita para a esquerda)

מוֹט לְ צוֹ חוּ אַ חַ יִ רִוּ נִ דוּ סוּ

**Leia e copie:**

rû = רוּ

yu = יוּ

hu = חוּ

'u = אַ

hû = חוּוּ

šû = שׁוּ

lu = לוּ

tu = תוּ

mû = מוּ

sû = סוּ

dû = דוּ

nu = נוּ

ת	ש	שׁ
ת	ש	שׁ
<b>TAV</b>	<b>SIN</b>	<b>SHIN</b>
Som de T (T de tábua)	Som de S (S de sino)	Som de SH (SH de show)
<b>400</b>	<b>300</b>	<b>300</b>

### Vocabulário para ler, copiar e traduzir:

_____	שְׁלוֹם
_____	תּוֹרָה
_____	שְׁמַיִם





	<i>bî</i> = בִּי
	<i>ke</i> = כֶּ
	<i>pā</i> = פֶּ
	<i>kô</i> = כּוּ
	<i>bē</i> = בֵּ
	<i>pē</i> = פֵּ
	<i>bô</i> = בּוּ
	<i>ka</i> = כֶּ
	<i>bā</i> = בֶּ

**Vocabulário para ler, copiar e traduzir:**

ב	ב
אָב	בֵּן

ד	כ	ט
חֲשָׁד	כּוֹכַב	כָּבֵד

ף	פ	פ
עֲנָף	מִפְקָד	פּוֹר

**Leia e copie:**

	אָב
	בֵּן
	כָּבֵד
	כּוֹכַב
	עֲנָף
	מִפְקָד
	פּוֹר

# Relembrando o alfabeto (da direita para a esquerda)

ד	ג	ב	ב	א
Dalet ( <i>d</i> )	Guimel ( <i>g</i> )	Beit ( <i>b</i> )	Bet ( <i>b</i> )	Alef ( <i>'</i> )
דג <i>peixe</i>	גג <i>telhado</i>	אביב <i>primavera</i>	בית <i>casa</i>	אבא <i>pai</i>

ט	ח	ז	ו	ה
Tet ( <i>t</i> )	Het ( <i>h</i> )	Zayin ( <i>z</i> )	Waw ( <i>w</i> )	He ( <i>h</i> )
טוב <i>bom</i>	חלב <i>leite</i>	זהב <i>ouro</i>	ורד <i>rosa</i>	הר <i>monte</i>

ל	ך	כ	כ	י
Lamed ( <i>l</i> )	Kaf Sofit ( <i>k</i> )	Kaf ( <i>k</i> )	Kaf ( <i>k</i> )	Yod ( <i>y</i> )
לילה <i>noite</i>	מלך <i>rei</i>	אוכל <i>comida</i>	סין <i>sim</i>	יד <i>mão</i>

ס	ן	נ	ם	מ
Samek ( <i>s</i> )	Nun Sofit	Nun ( <i>n</i> )	Mem Sofit	Mem ( <i>m</i> )
ספר <i>livro</i>	גן <i>jardim</i>	אני <i>eu</i>	יום <i>dia</i>	מים <i>águas</i>

צ	ף	פ	פ	ע
Tsade ( <i>s</i> )	Pe Sofit	Pe ( <i>p</i> )	Pê ( <i>p</i> )	Ayin ( <i>'</i> )
צדיק <i>justo</i>	כסף <i>dinheiro</i>	איפה <i>onde?</i>	פרי <i>fruto</i>	ערב <i>tarde</i>

ת	שׁ	שׂ	ר	ק	ץ
Tav (t)	Sin (ś)	Shin (š)	Resh (r)	Qof (q)	Tsade Sofit
תּוֹרָה lei	שׂר príncipe	שְׁלוֹם paz	רוּחַ espírito	קָדוֹשׁ santo	אֶרֶץ terra

## Relembrando as vogais

### Longas:

ā	ē	î	ō	ô	u
ַ	ֵ	ִ	ֹ	ֻ	ּ
Qames	Tsere	Hireq Yod	Holem	Holem Waw	Shureq

### Breves:

a	e	i	o	u
ֶ	ִ	ִ	ֶ	ִ
Patah	Segol	Hireq	Qames Hatuf	Qibbus

Até agora você aprendeu todas as vogais cheias (vogais longas e breves), na próxima lição, entretanto, aprenderá as semi-vogais (sheva composto).

## Relembrando as letras finais

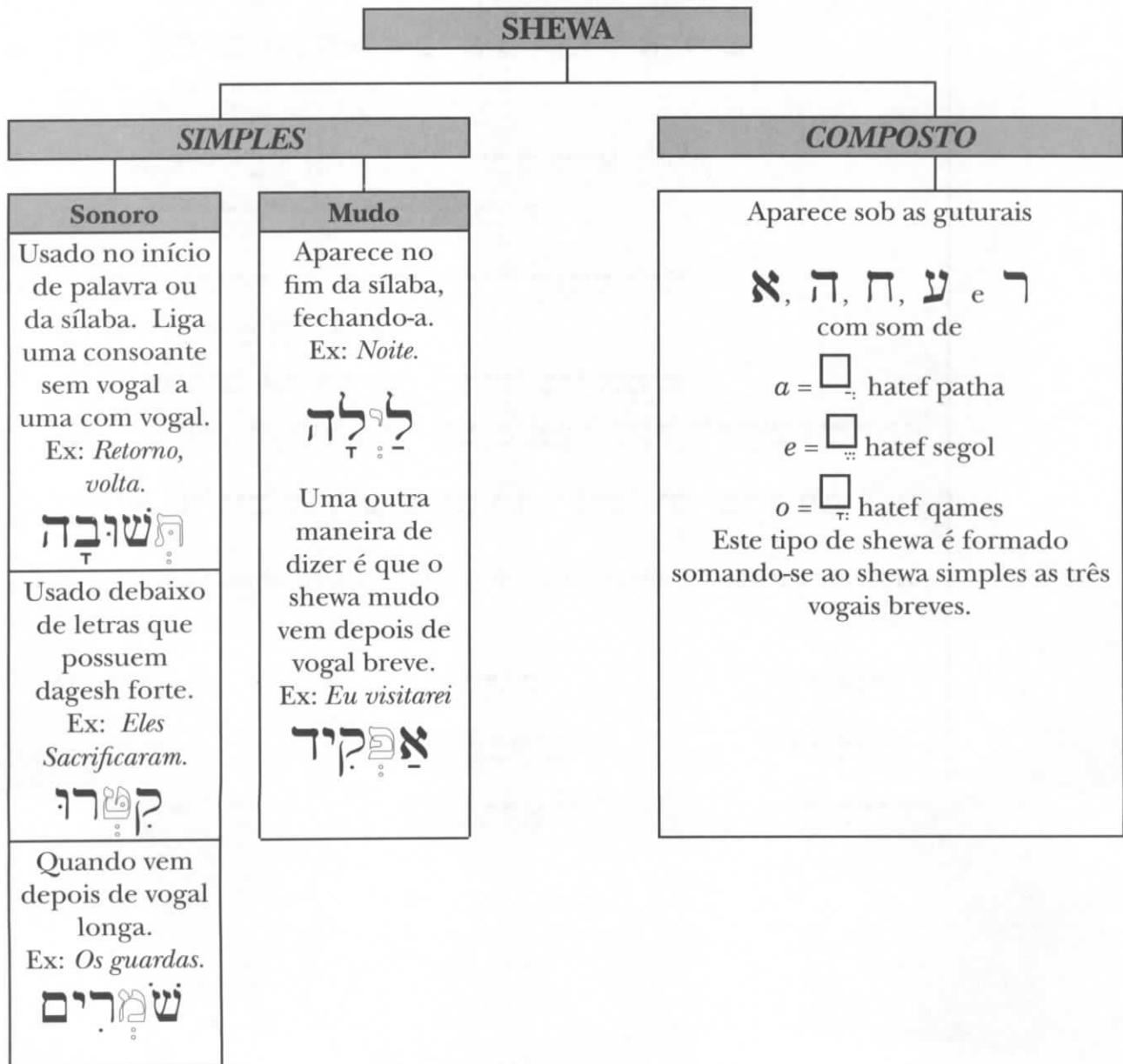
Nome da Letra	KAF	MEM	NUN	PE	TSADE
Letras de início e de meio de palavra	כ	מ	נ	פ	צ
Letras de final de palavra	ך	ם	ן	ף	ץ

# LIÇÃO 6

## O SHEWA

O shewa é representado graficamente por dois pontos ( : ) colocados embaixo da consoante.

Pode ser de dois tipos: simples e composto.





## Exercícios:

1) Identifique no texto de Gênesis 1.1-8 as palavras com shewa e copie-as numa folha explicando as regras usadas.

- 1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- 2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וְבָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם  
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:
- 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:
- 4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:
- 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה  
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: ה
- 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי  
מִבְדֵּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:
- 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרָקִיעַ וַיְבָרֶךְ בֵּין הַמַּיִם  
אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן:
- 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: ה

2) Com o auxílio do dicionário, coloque nas palavras abaixo seus respectivos shewas.

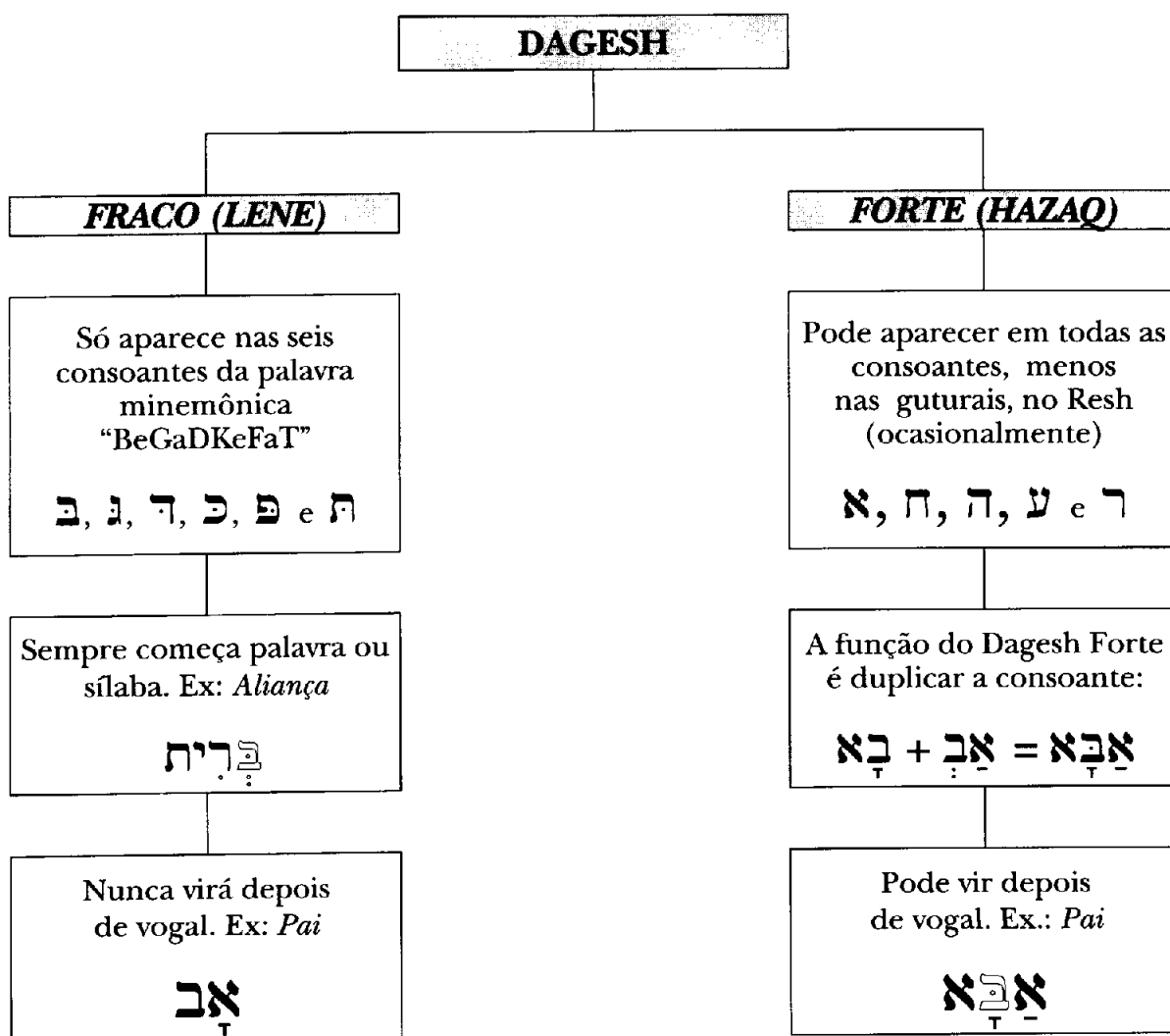
- |            |               |              |
|------------|---------------|--------------|
| 7) אֲנִי   | 4) יְהוּה     | 1) אֱלֹהִים  |
| 8) בְּרִית | 5) מִבְדֵּיִם | 2) אֲשֶׁר    |
| 9) כָּלִי  | 6) יִשְׂרָאֵל | 3) מְשַׁפֵּת |

# LIÇÃO 7

## O DAGESH

O dagesh é um ponto ( • ) colocado dentro de algumas consoantes.

Ele pode ser de dois tipos:



- 1- Em consoantes "Begadkefat", precedidas por vogais (não por um shewa) indica a reduplicação da letra e é um dagesh forte.
- 2- Em todas as consoantes que não são "Begadkefat" é um dagesh forte

## Exercícios:

1) Identifique no texto de Êxodo 20.1-17 abaixo as palavras com shewa e dagesh, copie-as numa folha, classifique-as e traduza.

- 1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ׀
- 2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
- 3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי:
- 4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל  
וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:
- 5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה הוּא הוּא  
אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵוֹן אָבֹת עַל־בְּנֵי עַל־שְׁלִשִׁים וְעַל־רְבַעִים לְשָׁנָאֵי:
- 6 וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלֶּפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ׀
- 7 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא יִנְקָה  
יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוּא: ׀
- 8 זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:
- 9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ כָּל־מְלֶאכֶתֶךָ:
- 10 יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה  
אֹתָהּ וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עֲבָדְךָ וְאִמָּתֶךָ וּבַהֶמְתֶּךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂעֲרֶיךָ:
- 11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ  
אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן  
בִּכְרָךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ׀
- 12 כִּבֹּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוֹן יָמֶיךָ עַל  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ׀
- 13 לֹא תִרְצָח: ׀
- 14 לֹא תִנְאַף: ׀
- 15 לֹא תִגְנוֹב: ׀

16 לֹא־תֵעָנֶה בְּרַעַף עַד שֶׁקָּרָ: ס  
 17 לֹא תַחֲמֹד בֵּית רַעַף לֹא־תַחֲמֹד אִשְׁתִּי רַעַף וְעַבְדּוֹ  
 וְאִמָּתוֹ וְשׁוּרוֹ וְחַמְרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרַעַף:

2) Colocar Dagesh lene nas consoantes do Begadkefat, onde for necessário.

3) דָּוִד	2) לֵב	1) תֵּב
6) אָרֶם	5) יָפָה	4) כֵּן

3) Analise as palavras abaixo dizendo se é dagesh lene ou forte

3) כַּח	2) מְשַׁפֵּט	1) אָבֹא
6) גְּבוּר	5) כָּבוֹד	4) דְּבַר
	8) כָּסֵא	7) אִשָּׁה



# LIÇÃO 8

## O WAW CONJUNTIVO

O waw conjuntivo ( ׁ ), no seu equivalente em português, é a conjunção aditiva “e”. Geralmente aparece nas formas abaixo:

ׁ	ׁ	ׁ	ׁ	ׁ	ׁ	ׁ	ׁ
Waw conjuntivo na sua forma comum.	Usado antes de ב, מ e פ	Usado para ligar uma palavra monossilábica a elementos anteriores na frase e também para ligar palavras cuja primeira sílaba seja tônica a elementos anteriores na frase.	Usado quando uma palavra começa com ׁ : Lembre-se, o shewa debaixo do yod cai.	Usado quando, depois dele, vem uma palavra que começa com shewa composto, o waw “pegará” a vogal breve da classe correspondente à do shewa composto.			
Exemplo: אִישׁ וְאִשָּׁה <i>Homem e mulher</i>	Exemplo: אִם וְבֵן <i>Mãe e filho</i>	Exemplo: פֶּה וְיָד <i>Pé e mão</i>	Exemplo: וְיְהוּדָה <i>e Judá</i>				
	Usado quando a palavra começar com shewa simples e sonoro. Exemplo: וְדַבְּרִים <i>e palavras</i>						
							ׁ = a ׁ = e ׁ = o

## Exercícios

Identifique o waw no texto de Provérbios 10.1-15 e, se possível, explique as regras.

- 1 מְשָׁלִי שְׁלֵמָה בֶּן חָכָם יִשְׁמַח־אָב וּבֶן כָּסִיל תּוֹנֵת אָמוֹ:
- 2 לֹא־יִזְעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וּצְדָקָה תִצְיֵל מִמּוֹת:
- 3 לֹא־יִרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהוֹת רָשָׁעִים יְהַדְּף:
- 4 רֹאשׁ עֹשֶׂה כַף־רִמְיָה וַיֵּד חָרוּצִים תַּעֲשִׂיר:
- 5 אֲנֹר בַּקִּיץ בֶּן מִשְׁכִּיל נִרְדָּם בַּקֶּצֶר בֶּן מִבִּישׁ:
- 6 בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה חֶמְס:
- 7 זָכַר צַדִּיק לְבִרְכָה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקַב:
- 8 חֶכֶם־לֵב יִקַּח מִצּוֹת וְאוִיל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט:
- 9 הוֹלֵךְ בַּתֶּם יֵלֵךְ בַּטַּח וּמַעֲקֹשׁ דַּרְכָּיו יוֹדַע:
- 10 קִרְץ עֵין יִתֵּן עֲצָבַת וְאוִיל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט:
- 11 מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה חֶמְס:
- 12 שְׁנֵאָה תִעוֹרֵר מְדַנִּים וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים תִּכְסֶה אֶהְבָּה:
- 13 בְּשִׁפְתַי נִבּוֹן תִּמְצֵא חֲכָמָה וְשִׁבְט לִגּוֹ חֲסֵר־לֵב:
- 14 חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־דַעַת וּפִי־אוִיל מִחֲתָה קָרְבָה:
- 15 הוּן עֲשִׂיר קָרִית עֲזוֹ מִחֲתַת הַלִּים רִישָׁם:

# LIÇÃO 9

## O ARTIGO

O artigo definido hebraico é representado pela letra ה e pelo dagesh na primeira consoante: (.) ה. Sua tradução varia com o contexto, podendo ser “o, a, os, as”.

A língua hebraica não possui o artigo indefinido.

ה (.)	ה	ה	ה
Forma comum do artigo.	Usado antes de מ, י, ח, ה	Usado antes de ע, ר, א e dos tônicos <sup>2</sup> ע e ע	Usado antes de ה e ה e dos átonos <sup>3</sup> ה e ע
Exemplo: הַמַּיִם <i>As águas</i>	Exemplo: הַיָּאֵר <i>O rio</i> הַחֶרֶב <i>A espada</i> הַהֵיכָל <i>O templo</i>	Exemplo: הָאָרֶץ <i>A terra</i>	Exemplo: הַחֶכֶם <i>O sábio</i>

## Exercícios

1) Identifique no texto de Cânticos dos Cânticos 7.11-14 os artigos e, se possível, traduza a palavra.

11 אָנִי לְדוֹדִי וְעָלִי תְּשׁוּקָתוֹ: ס

12 לְכֵה דוֹדִי יֵצֵא הַשָּׂדֶה נְלִינָה בַּכְּפָרִים:

<sup>2</sup>Tônico: (gram.) predominante (acento ou sílaba).

<sup>3</sup>Átono: adj. (med.) que tem tonia; débil, fraco; (gram.) sem acento tônico; não acentuado; que quase não soa.



13 נִשְׁכַּיְמָה לְכַרְמִים נִרְאָה אִם פָּרְחָה הַגֶּפֶן פָּתַח  
הַסִּמְדָר הַנְּצוּ הַרְמוּנִים שָׁם אָתָּן אֶת־דְּרֵי לָךְ:

14 הַדּוֹדָאִים נִתְנַהֲרִיתְּ וְעַל־פִּתְחֵינוּ כָּל־מְגֵדִים חֲדָשִׁים  
גַּם־יִשָּׁנִים דּוֹרֵי צַפְנָתִי לָךְ

2) Prefixe o artigo definido as palavras abaixo:

חֶרֶב	אֲדוֹן	מַיִם	שָׁמַיִם
חֶכֶם	עֵינַן	יוֹם	אֲרֶץ

# LIÇÃO 10

## AS PREPOSIÇÕES

As preposições hebraicas são de dois tipos: inseparáveis e separáveis.

### I. Preposições Inseparáveis ou Prefixadas

São aquelas que vem sempre conectadas à palavra (prefixadas).  
 Geralmente são três as preposições inseparáveis:

ב	כ	ל
Com, por, em	Como, conforme	Para, a

### Regras Gerais:

בְּ בִּ בִּי	בְּ בִּ בִּי	בְּ בִּ בִּי	בְּ בִּ בִּי
			a e o
Forma comum.	Usadas antes de consoantes com shewa simples e sonoro.	Utilizadas antes de sílabas tônicas.	Utilizadas antes de shewa composto. Aqui a preposição “pega” a vogal breve da classe correspondente à do halef.
Exemplo: בְּרֵאשִׁית <i>No princípio</i>	Exemplo: כְּדַמּוֹת <i>Conforme a imagem</i>	Exemplo: לְמִים <i>Para águas</i>	בְּאֵדְמָה בְּאֵנוֹשׁ בְּתֵלִי

### II. Preposições Prefixadas a um Substantivo com Artigo

Quando uma preposição for prefixada a um substantivo com artigo, o ךְ cai e a preposição recebe a vogal do artigo.

Exemplo: Na (em + a ) casa = בְּבַיִת

Compare:	לְמִים para águas
a	לַמַּיִם para as águas

### III. Preposições Separáveis

São aquelas que vem no meio da frase, sem estarem prefixadas às palavras.

בֵּין (entre)	מִן (de, da parte de)
עַד (até)	לְפָנַי (diante de)
אֶל (para)	עַל (sobre)
אִתּוֹ ou עִמּוֹ (com)	אַחֲרָיו (atrás)

### IV. Preposição מִן

A preposição pode ser traduzida por de ou a partir de. Suas principais regras são:

מִן	מִ (מי)	מִי
Usado antes de substantivos com artigo e com palavra ligada por maqkef.	Usado antes de substantivos indefinidos cuja consoante inicial <b>não</b> é uma gutural.	Usado antes de substantivos indefinidos cuja consoante inicial <b>é</b> uma gutural.
Exemplo: מִן הַבַּיִת <i>Da casa</i>	Exemplo: מִבַּיִת <i>De uma casa</i>	Exemplo: מִאִישׁ <i>De um homem</i>
Utilizado para expressar um comparativo. Exemplo: טוֹב הָאוֹר מִן הַחֹשֶׁךְ <i>Melhor é a luz que a escuridão</i>		

## Exercícios

1) Identifique as preposições dos textos abaixo e as traduza.

### Levítico 22.1-3

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וַיִּנְזְרוּ מִקִּדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַחֲלִלוּ אֶת-שֵׁם קִדְשֵׁי אֲשֶׁר הֵם מִקִּדְשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה:

3 אָמַר אֲלֵהֶם לְדַרְתִּיכֶם כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרְעֶכֶם אֶל-הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְשִׂמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה:

### Salmos 2.1-2

1 לָמָּה רָגַשׁוּ גּוֹיִם וְלְאֻמִּים יִהְגּוּ-רִיק:

2 יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי-אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ-יַחַד עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחוֹ:

### Salmos 3.1-4

1 מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ:

2 יְהוָה מָה-רַבּוּ צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי:

3 רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵּאלֹהִים סָלָה:

4 וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בְּעַדִּי כְבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי:

2) Escreva as palavras em hebraico:

casa, a casa, na casa

terra, a terra, para terra

rei, o rei, com o rei

livro, o livro, com o livro

pai, o pai, conforme o pai

sangue, o sangue, no sangue

dia, o dia, conforme o dia

3) Prefixe a preposição מן às seguintes palavras:

בֵּן	אִשָּׁה	הַבַּיִת
הַבֵּן	הַיָּד	הַר

# LIÇÃO 11

## OS PRONOMES

### 1. Os Pronomes Pessoais

O hebraico tem pronomes pessoais masculinos e femininos, singular e plural:

FEMININO		MASCULINO	
אני ou אנכי (eu)			
את (tu)		אתה (tu)	
היא (ela)		הוא (ele)	
אנחנו (nós)			
אתם ou אתן (vós)		אתם (vós)	
הן ou הנה (elas)		הם ou הם (eles)	

### 2. Os Pronomes Interrogativos

מה-	מי	איפה
O que?, Que?, Qual?	Quem?	Onde?
Exemplo:	Exemplo:	Exemplo:
מה-זו? ?	מי היא? ?	איפה משה? ?
<i>O que é isto?</i>	<i>Quem é ela?</i>	<i>Onde está Moisés?</i>

NR.: O verbo de ligação (ser, estar) é desnecessário no hebraico

### 3. Os Pronomes Demonstrativos

אלה	זה	זאת
Estes, estas, aquele(s) , aquela(s)	Este	Esta

Quanto à função, podem ser:

ATRIBUTIVO	PREDICATIVO
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vem <b>DEPOIS</b> do substantivo.</li> <li>• Neste caso, quando o substantivo tiver artigo, o pronome também o tem.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vem <b>ANTES</b> do substantivo.</li> <li>• Neste caso, o pronome demonstrativo não pode ter artigo.</li> </ul>
Exemplo: הארץ הזאת <i>Esta terra</i>	Exemplo: זה היום <i>Este é o dia</i>

### 4. Os Pronomes Relativos

אשר	ש
Usa-se separado da palavra	Usa-se prefixado à palavra
o qual, a qual, os quais, as quais, que	o qual, a qual, os quais, as quais, que

### Exercícios

Assinale e classifique os pronomes e traduza as frases abaixo.

Tradução da Frase	Classificação do Pronome	
		הוא אב
		אתה מלך
		זה ישראל
		היא אם

		אֲנִי מֹשֶׁה
		זֹאת הָאָרֶץ
		אֶתְּ אִם
		מִי אֶתְּ
		מִי אֶתְּהָ
		הֵם תְּלַמְּדִים
		זֶה עִם
		הֵן נָשִׁים
		אֶתְּ שָׂרָה
		הִיא רוּת
		זֹאת הַבְּרָכָה
		אֲנִי יְהוּה
		הוּא לֵת
		אֵיפֹה דָּוִד
		הֵם אֲבוֹת
		מִהֲזֶה
		הִיא אִשָּׁה
		הוּא אָדָם
		אֵיפֹה לִוִּי
		הוּא יַעֲקֹב





# LIÇÃO 12

## OS ADJETIVOS

Existem poucos adjetivos em hebraico. Sempre concordam em gênero e número com o substantivo que qualificam.

MASC. SINGULAR	MASC. PLURAL	FEM. SINGULAR	FEM. PLURAL
טוב ( <i>bom</i> )	טובים ( <i>bons</i> )	טובה ( <i>boa</i> )	טובות ( <i>boas</i> )
é a palavra na sua raiz, sem sufixos.	caracteriza-se pela terminação <i>ím</i>	caracteriza-se pela terminação <i>â</i>	caracteriza-se pela terminação <i>ôt</i>

### I. Quanto à função

Servindo para descrever ou limitar um substantivo, o adjetivo pode ser:

ATRIBUTIVO	PREDICATIVO
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vem <b>DEPOIS</b> do substantivo.</li> <li>• É qualificativo (adjunto adnominal).</li> <li>• <b>SEMPRE</b> que o substantivo tiver artigo, o adjetivo também terá.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vem <b>ANTES</b> do substantivo.</li> <li>• É completivo (nosso predicativo).</li> <li>• O adjetivo <b>NUNCA</b> levará artigo, nem quando o substantivo tiver.</li> </ul>
<p>Exemplo: עם טוב (um bom povo)</p> <p>Exemplo: העם הטוב (o bom povo)</p>	<p>Exemplo: טוב עם (um povo é bom)</p> <p>Exemplo: טוב העם (o povo é bom)</p>

## II. Os adjetivos masculinos mais comuns

grande, longo = גדול	santo = קדוש
velho (só para pessoas) = זקן	pequeno = קטן
novo = חדש	perto = קרוב
forte = חזק	difícil, duro = קשה
inteligente, sábio = חכם	muito grande = רב
bom = טוב	distante, longe = רחוק
bonito = יפה	alto = רם
honesto, justo, certo, direito = ישר	mal = רע
amargo = מר	primeiro, chefe, anterior = ראשון
forte, poderoso = עצום	vazio, vão = ריק
forte = עז	mau, perverso, culpado = רשע
	completo, perfeito = תמיד

## Exercícios

1) Identifique e traduza os adjetivos das frases abaixo.

- (Gênesis 1.16) וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמָּאֲרֹת הַגְּדֹלִים  
אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלַת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר  
הַקָּטָן לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:
- (Gênesis 1.10) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם  
קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
- (Salmo 90.12) לְמַנּוֹת יְמֵינוּ כִּן הוֹדַע וַנִּבְא לְבַב חֲכָמָה:
- (Salmo 107.43) מִי־חָכָם וַיִּשְׁמַר־אֱלֹה וַיִּתְּבוּנְנוּ חֲסְדֵי יְהוָה:
- (Provérbios 11.21) יָד לַיָּד לֹא־יִנְקָה רָע וְזָרַע צַדִּיקִים נִמְלֵט:
- (Provérbios 24.5) נִבְרַחֲכֶם בְּעוֹז וְאִישׁ־דַּעַת מְאֹמֵץ־כַּחַ:

(Isaías 11.1) וַיֵּצֵא חֹטֵר מִגִּזְעֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצֹר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֶה:

(Isaías 11.2) וַנְּחַה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲזָה וְגִבּוֹרָה רוּחַ דַּעַת וַיִּרְאֵת יְהוָה:

(Êxodo 16.23) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שִׁבְתוֹן שִׁבְת־קֹדֶשׁ לִיתְהוּה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפוּ אִפּוֹ וְאֵת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוֹ וְאֵת כָּל־הָעֵדָף הַנִּיחִו לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֶּקֶר:

2) Preencha com a forma correta dos adjetivos<sup>4</sup>

מֶלֶךְ (גָּדוֹל)	מְלָכָה (טוֹב)
בֵּן (חָכֵם)	עַם (רָב)
סוֹסִים (גָּדוֹל)	דָּל (דָּל)
קָדוֹשׁ (קָדוֹשׁ)	

3) Indique se o adjetivo é atributivo ou predicativo:

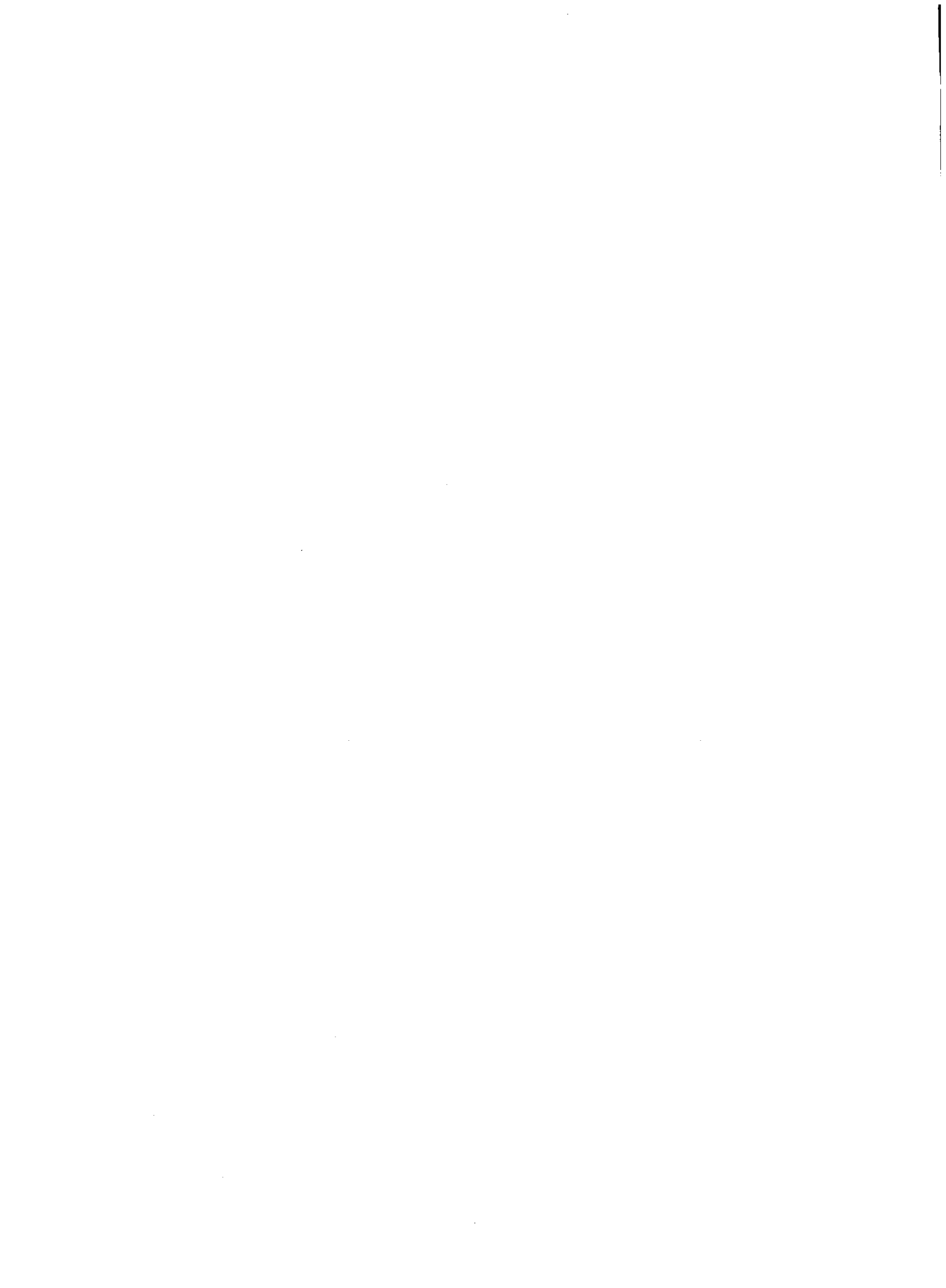
אַרְצֵי רְחוֹקָה (2 Cr 3.36)

קָרוֹב הַיּוֹם (Ez 7.7)

כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם (Ne 8.10)

בְּרִית חֲרָשָׁה (Jr 31.31)

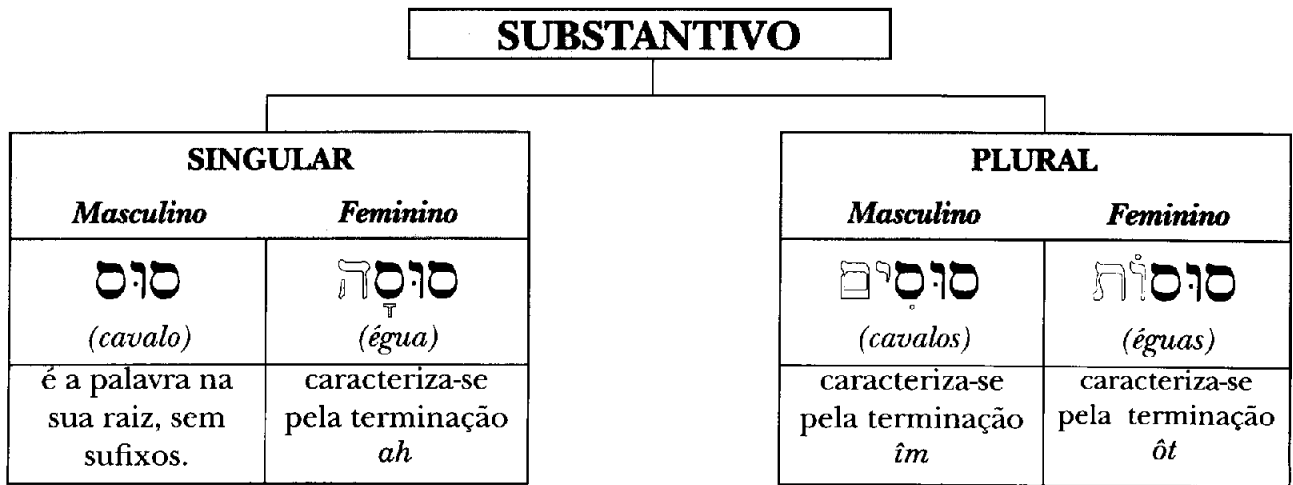
<sup>4</sup>Adjetivos sofrem certas modificações de vocalização que já estão incluídas nas formas a completar. A forma entre parênteses é a forma léxica (do dicionário).



# LIÇÃO 13

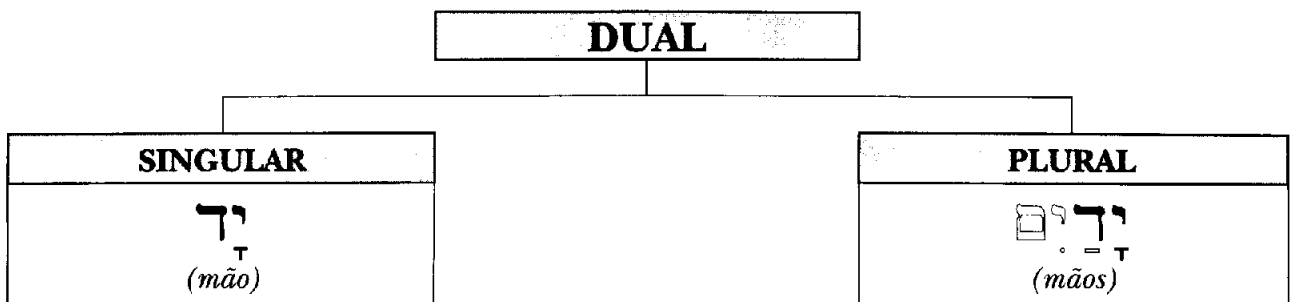
## OS SUBSTANTIVOS

Em hebraico, os substantivos são classificados por gênero (masculino e feminino) e por número (singular, plural e dual). Observe melhor no quadro abaixo:



## O DUAL

Na língua hebraica, existe também o substantivo dual. Dual é aquilo que aparece aos pares na natureza (ex. pés, mãos, olhos, etc).



## Exercícios

Classifique os substantivos das frases abaixo e traduza a frase.

אָדָם וְאֶרֶץ

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

שָׁמַיִם וָאָרֶץ

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

לֹאֵי יִהְיֶהוּדָה

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

בֶּן וּבֵית

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

יּוֹם וְחֹשֶׁךְ

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

מוֹעֵדִים וְלַיְמִים וְשָׁנִים

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

בְּקֶרֶב וְעָרֵב

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

יוֹם וּלְיָלֵהָ

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_

חֻכְמָה וּמוֹסָר

Substantivo 1: \_\_\_\_\_

Substantivo 2: \_\_\_\_\_

Tradução: \_\_\_\_\_





# LIÇÃO 14

## O CONSTRUTO

Em hebraico, quando queremos denotar posse, fazemos uso do construto (relação genitiva). Assim, para dizer *cavalo de Davi* usamos, para expressar o *de*, uma terminação diferente no substantivo possuído. O hebraico bíblico não utiliza *de* (indicando posse), apenas coloca lado a lado os dois substantivos, modificando a terminação do substantivo possuído. Lembre-se: no estado construto, o substantivo nunca tem artigo.

	Masc. Singular	Masc. Plural	Fem. Singular	Fem. Plural
<b>Estado Absoluto</b>	סוּם (cavalo)	סוּמִים (cavalos)	סוּמָה (égua)	סוּמֹת (éguas)

<b>Estado Construto</b>	סוּם (cavalo de)	סוּמֵי (cavalos de)	סוּמָה (égua de)	סוּמֹת (éguas de)
	mesma terminação do substantivo absoluto	troca-se a terminação <i>im</i> por <i>ei</i>	troca-se a terminação <i>ah</i> por <i>at</i>	mesma terminação do substantivo absoluto

O construto do substantivo dual tem terminação igual a do construto do substantivo masculino plural.

**Construtos que sofrem outros tipos de alterações vocálicas:** algumas palavras hebraicas sofrem alterações vocálicas diferentes das expostas acima quando no estado construto. Por isso, a melhor forma de saber o construto da palavra é conferir no dicionário. Vejamos alguns exemplos:

### 1º exemplo: Casa do rei.

Aqui, a palavra בַּיִת (casa) sofre uma alteração vocálica.

בַּיִת הַמֶּלֶךְ Casa do Rei	הַמֶּלֶךְ o rei	בַּיִת Casa
---------------------------------	--------------------	----------------

**2º exemplo: Filhos de Israel.**

Aqui, a palavra בְּנֵי־ (filhos) sofre uma alteração vocálica.

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל <i>Filhos de Israel</i>	יִשְׂרָאֵל <i>Israel</i>	בְּנֵי־ <i>Filhos</i>
--	-----------------------------	--------------------------

**3º exemplo: Filhas do rei.**

Aqui, a palavra בָּנוֹת (filhas) sofre uma alteração vocálica.

בָּנוֹת־הַמֶּלֶךְ <i>Filhas do rei</i>	הַמֶּלֶךְ <i>o rei</i>	בָּנוֹת <i>Filhas</i>
---	---------------------------	--------------------------

**Exercícios**

1) Identifique os contrutos das frases e traduza-os.

Josué 24.29

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ  
בֶּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:

1 Reis 9.1

וַיְהִי כְּכֹלֹת שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה  
וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת:

Jeremias 43.6

אֶת־הַנְּבָרִים וְאֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הַטַּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת  
כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדֻלְיָהוּ  
בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נְרְיָהוּ:  
וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

2) Complete a tabela abaixo de substantivos e adjetivos correspondentes:

Subs. Fem. Plu.	Subs. Masc. Plu.	Subs. Fem. Sing	Subs. Masc. Sing.
			סוס
		תלמודה	
	טובים		
			גדול

5

3) Escreva em hebraico

a) rei, o rei, os reis

---

b) livro, o livro, os livros, nos livros

---

c) homem, o homem, os homens

---

d) pai, o pai, os pais

---

<sup>5</sup>Verifique formas na p. 51



# LIÇÃO 15

## OS SUFIXOS PRONOMINAIS

Os sufixos pronominais hebraicos são abreviações dos pronomes pessoais. Podem ser fixados a preposições, partículas, substantivos e verbos. São construídos a partir da fórmula **Construto + Final dos Pronomes**. Ou seja, soma-se ao construto um sufixo pronominal.

### 1. SUFIXO PRONOMINAL COM PALAVRA MASCULINA

É construído com Construto + Final dos Pronomes

SINGULAR			PLURAL		
Subs.Sufixado	Pronome	Construto	Subs.Sufixado	Pronome	Construto
סוּסִי (meu cavalo)	אֲנִי (eu)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵי (meus cavalos)	אֲנִי (eu)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֶיךָ (teu cavalo - masc.)	אַתָּה <sup>6</sup> (tu - masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיךָ (teu cavalos - masc.)	אַתָּה (tu - masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֶיךָ (teu cavalo - fem.)	אַתְּ (tu - fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵיךָ (teu cavalos-fem.)	אַתְּ (tu - fem.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָיו (cavalo dele)	הוּא (ele)	סוּס (cavalo de)	סוּסָיו (cavalos dele)	הוּא (ele)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֶיהָ (cavalo dela)	הִיא (ela)	סוּס (cavalo de)	סוּסֶיהָ (cavalos dela)	הִיא (ela)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֵנוּ (nosso cavalo)	אֲנַחְנֶנּוּ (nós)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵנוּ (nossos cavalos)	אֲנַחְנֶנּוּ (nós)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֵכֶם (vosso cavalo - m.)	אַתֶּם (vós - masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵכֶם (vossos cavalos -m.)	אַתֶּם (vós - masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסֵכֶן (vosso cavalo - f.)	אַתֶּן (vós - fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסֵכֶן (vossos cavalos-fem)	אַתֶּן (vós - fem.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָם (cavalo deles)	הֵם (eles - masc.)	סוּס (cavalo de)	סוּסָם (cavalos deles)	הֵם (eles - masc.)	סוּסֵי (cavalos de)
סוּסָן (cavalo delas)	הֵן (elas - fem.)	סוּס (cavalo de)	סוּסָן (cavalos delas)	הֵן (elas - fem.)	סוּסֵי (cavalos de)

<sup>6</sup> Os pronomes da segunda pessoa do singular e plural, feminino e masculino, trocam o *tav* do pronome pelo *caf* ou *caf final* ao serem sufixados.

## 2. O SUFIXO PRONOMINAL COM PALAVRA FEMININA

É construído com **Contruto + Final dos Pronomes.**

SINGULAR			PLURAL		
Subs.Sufixado	Pronome	Construto	Subs.Sufixado	Pronome	Construto
תּוֹרַתִּי (minha lei)	אֲנִי (eu)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתֵּינוּ (minhas leis)	אֲנִי (eu)	תּוֹרַתֵּינָם (leis de)
תּוֹרַתְּךָ (tua lei - masc.)	אַתָּה (tu - masc.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתְּכֵם (tuas leis - masc.)	אַתָּה (tu - masc.)	תּוֹרַתְּכֵינָם (leis de)
תּוֹרַתְּךָ (tua lei - fem.)	אַתְּ (tu - fem.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתְּכֵינָם (tuas leis - fem.)	אַתְּ (tu - fem.)	תּוֹרַתְּכֵינָם (leis de)
תּוֹרַתּוֹ (lei dele - masc.)	הוא (ele)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתּוֹ (leis dele - masc.)	הוא (ele)	תּוֹרַתּוֹ (leis de)
תּוֹרַתָּהּ (lei dela - fem.)	היא (ela)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתָּהּ (leis dela - fem.)	היא (ela)	תּוֹרַתָּהּ (leis de)
תּוֹרַתֵּנוּ (nossa lei)	אֲנֵינוּ (nós)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתֵּנוּ (nossas leis)	אֲנֵינוּ (nós)	תּוֹרַתֵּנוּ (leis de)
תּוֹרַתְּכֶם (vossa lei - masc.)	אַתֶּם (vós - masc.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתְּכֶם (vossas leis - masc.)	אַתֶּם (vós - masc.)	תּוֹרַתְּכֶם (leis de)
תּוֹרַתְּכֶן (vossa lei- fem.)	אַתֶּן (vós - fem.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתְּכֶן (vossas leis - fem.)	אַתֶּן (vós - fem.)	תּוֹרַתְּכֶן (leis de)
תּוֹרַתְּהֶם (lei deles - masc.)	הֵם (eles - masc.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתְּהֶם (leis deles - masc.)	הֵם (eles - masc.)	תּוֹרַתְּהֶם (leis de)
תּוֹרַתְּהֶן (lei delas - fem.)	הֵן (eles - fem.)	תּוֹרַת (lei de)	תּוֹרַתְּהֶן (leis delas - fem.)	הֵן (eles - fem.)	תּוֹרַתְּהֶן (leis de)

## Exercícios

1) Numa folha, marque, analise e traduza as palavras sufixadas.

### Números 6.24-26

24 יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׂמְרֶךָ: ס

25 יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֹךְ: ס

26 יֵשָׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: ס

### Eclesiastes 1.1-10

1 הַדְּבָרִי קִהְלַת בֶּן-דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

2 הַבֵּל הַבָּלִים אָמַר קִהְלַת הַבֵּל הַבָּלִים הַכֹּל הָבֵל:

3 מִהַיִּתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ שִׁיעֵמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

4 הַדּוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת:

5 וְזָרַח הַשָּׁמֶשׁ וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֵל-מְקוֹמוֹ שׂוֹאֵף זֹרַח הוּא שָׁם:

6 הַיּוֹלֵךְ אֶל-דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל-צָפוֹן סוֹבֵב סָבֵב הַיּוֹלֵךְ

הָרוּחַ וְעַל-סִבִּיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ:

7 כָּל-הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנוּ מָלֵא

אֶל-מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הַלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת:

8 כָּל-הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא-תִשְׁבַּע

עֵינָי לְרֹאוֹת וְלֹא-תִמְלֵא אָזְנוֹ מִשְׁמַע:

9 מִהַשִּׁהָיָה הוּא שִׁיחָיָה וּמִהַשִּׁנַּעֲשָׂה הוּא שִׁיעֲשָׂה וְאִין

כָּל-חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

10 יֵשׁ דְּבָר שִׁיאֲמַר רְאֵה-זֶה חֲדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה

לְעֹלָמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנָיו:



Joel 2

- 1 וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁפּוּךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְאוּ בְנֵיכֶם  
וּבְנוֹתֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם חֲלֵמוֹת יַחֲלֹמוּן בַּחוּרֵיכֶם חֲזִינּוֹת יִרְאוּ:
- 2 וְגַם עַל־הָעֶבְדִּים וְעַל־הַשִּׁפְחוֹת בַּיָּמִים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוּךְ אֶת־רוּחִי:
- 3 וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וְנֹאֵשׁ וְתִימְרוֹת עֲשָׂן:

# LIÇÃO 16

## NOÇÕES BÁSICAS DO VERBO

Várias são as diferenças entre os verbos hebraicos e os de língua latina, vejamos algumas:

- 1) O verbo hebraico denota três ações: simples, intensiva e causativa.
- 2) O verbo hebraico possui sete construções (veja abaixo), mas é importante observar que nem todos os verbos ocorrem em todas as sete.

	<b>Simples</b>	<b>Intensiva</b>	<b>Causativa</b>
<b>Ativa</b>	Qal (= leve)	Piel	Hifil
<b>Passiva</b>	Nifal	Pual	Hofal
<b>Reflexiva</b>	Nifal	Hitpael	
	<i>Geralmente, expressa um estado ou qualidade do sujeito Ex: correr.</i>	<i>Aqui, o sujeito pratica uma ação intensivamente ou energeticamente. Ex: correr muito.</i>	<i>Aqui, o sujeito pratica ou leva alguém a praticar uma ação. Ex: Fazer correr.</i>

3) Em cada uma das construções acima, podem existir os tempos: (1) Particípio Ativo (ou presente), (2) Completo (ou passado), (3) Incompleto (ou futuro), (4) Infinitivo Construto e Absoluto e (5) Imperativo.

4) Os verbos hebraicos geralmente possuem raiz com três consoantes, além dos prefixos e sufixos, e podem ser classificados da seguinte forma:

<b>VERBOS</b>	
<b>FORTES</b>	<b>FRACOS</b>
Têm três consoantes fortes na 3ª pessoa masculino singular (raiz verbal) do Perfeito do Qal.	Têm uma vogal no meio da sua raiz.
	Possuem uma ou mais guturais ( א, ה, פ, ע e ק ) na sua raiz.
	Verbos começados com ך, ך ou ך.
	Verbos terminados em ך.
	Verbos começados ou terminados em א.
	Quando a 2ª e a 3ª consoantes forem iguais.

TABELA-RESUMO DAS CONSTRUÇÕES VERBAIS

	<b>SIMPLES</b> <i>Geralmente, expressa um estado ou qualidade do sujeito.</i>	<b>INTENSIVA</b> <i>O sujeito pratica uma ação intensivamente ou energeticamente.</i>	<b>CAUSATIVA</b> <i>O sujeito pratica ou leva alguém a praticar uma ação.</i>
<b>VOZ ATIVA</b>	<p><b>Qal</b> 68%</p>	<p><b>Piel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apresenta dagesh forte na 2ª consoante da raiz: duplicação da consoante do meio ( ) (.) ( )</li> <li>• No <b>particípio</b> tem prefixo ׀</li> <li>• No <b>(completo) perfeito</b> tem hireq (.) na 1ª consoante.</li> <li>• No <b>imperfeito</b> tem shewa no sufixo, "A" na 1ª radical, dagesh forte + "I" na 2ª radical.</li> </ul>	<p><b>Hifl</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No <b>particípio</b> tem prefixo ׀</li> <li>• No <b>perfeito</b> tem prefixo ׀</li> <li>• No <b>imperfeito</b> tem prefixo com classe A e vogal temática classe I</li> <li>• No <b>infinitivo</b> tem prefixo ׀</li> </ul>
<b>VOZ PASSIVA</b>	<p><b>Nifal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No <b>particípio</b> e <b>(completo) perfeito</b>: prefixo ׀</li> <li>• No <b>(incompleto) imperfeito</b> tem "i" no prefixo, e dagesh forte + "a" na primeira consoante da raiz, e "i" na segunda consoante da raiz.</li> <li>• No <b>imperativo</b> tem prefixo ׀</li> <li>• Alguns verbos expressam ação reflexiva.</li> </ul>	<p><b>Pual</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apresenta dagesh forte na 2ª consoante da raiz: ( ) (.) ( )</li> <li>• No <b>particípio</b> tem prefixo ׀</li> <li>• No <b>perfeito</b> e <b>imperfeito</b> têm "u" na 1ª consoante da raiz.</li> </ul>	<p><b>Hofal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No <b>particípio</b> tem prefixo (mo) ׀</li> <li>• No <b>(completo) perfeito</b> tem prefixo (ho) ׀</li> <li>• No <b>(incompleto) imperfeito</b> tem prefixo com vogal "u" (ׁ)</li> <li>• Não tem imperativo</li> </ul>
<b>VOZ REFLEXIVA</b>	<p><b>Hitpael</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No <b>particípio</b> tem prefixo ׀</li> <li>• No <b>(completo) perfeito</b> tem prefixo ׀</li> <li>• No <b>(incompleto) imperfeito</b> tem prefixos + ׀</li> </ul>		

**TABELA GERAL DE CONJUGAÇÃO DE VERBOS FORTES**

HOFAL	HIFIL	HITPAEL	PUAL	PIEL	NIFAL	Part. Ativo
מְקַטֵּל	מְקַטִּיל	מִתְקַטֵּל	מְקַטְּלִים	מְקַטֵּל	נִקְטָל	Masc. Sing.
מְקַטְּלֵחַ	מְקַטִּילָהּ	מִתְקַטְּלֵת	מְקַטְּלֵהָ	מְקַטְּלֵת	נִקְטָלָהּ	Fem. Sing.
מְקַטְּלִים	מְקַטִּילִים	מִתְקַטְּלִים	מְקַטְּלִים	מְקַטְּלִים	נִקְטָלִים	Masc. Plural
מְקַטְּלוֹת	מְקַטִּילוֹת	מִתְקַטְּלוֹת	מְקַטְּלוֹת	מְקַטְּלוֹת	נִקְטָלוֹת	Fem. Plural
						<b>Completo</b>
הִקְטַלְתִּי	הִקְטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי	קִטַּלְתִּי	קִטַּלְתִּי	נִקְטַלְתִּי	1p.c. Sing.
הִקְטַלְתָּ	הִקְטַלְתָּ	הִתְקַטַּלְתָּ	קִטַּלְתָּ	קִטַּלְתָּ	נִקְטַלְתָּ	2 p.m. Sing.
הִקְטַלְתְּ	הִקְטַלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ	קִטַּלְתְּ	קִטַּלְתְּ	נִקְטַלְתְּ	2 p.f. Sing.
הִקְטֵל	הִקְטִיל	הִתְקַטֵּל	קִטֵּל	קִטֵּל	נִקְטֵל	3.p.m. Sing.
הִקְטִילָהּ	הִקְטִילָהּ	הִתְקַטִּילָהּ	קִטְּלָהּ	קִטְּלָהּ	נִקְטְלָהּ	3.p.f. Sing.
הִקְטַלְנוּ	הִקְטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ	קִטַּלְנוּ	קִטַּלְנוּ	נִקְטַלְנוּ	1 p.c.Plural
הִקְטַלְתֶּם	הִקְטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	2 p.m. Plural
הִקְטַלְתֶּן	הִקְטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	2 p.f. Plural
הִקְטִילוּ	הִקְטִילוּ	הִתְקַטִּילוּ	קִטְּלוּ	קִטְּלוּ	נִקְטְלוּ	3.p.m. Plural
הִקְטִילוּהָ	הִקְטִילוּהָ	הִתְקַטִּילוּהָ	קִטְּלוּהָ	קִטְּלוּהָ	נִקְטְלוּהָ	3.p.f. Plural
						<b>Incompleto</b>
אֶקְטֵל	אֶקְטִיל	אֶתְקַטֵּל	אֶקְטֵל	אֶקְטֵל	אֶקְטֵל	1p.c. Sing.
תִּקְטֵל	תִּקְטִיל	תִּתְקַטֵּל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	2 p.m. Sing.
תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי	תִּתְקַטִּילִי	תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי	2 p.f. Sing.
יִקְטֵל	יִקְטִיל	יִתְקַטֵּל	יִקְטֵל	יִקְטֵל	יִקְטֵל	3.p.m. Sing.
תִּקְטֵל	תִּקְטִיל	תִּתְקַטֵּל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	תִּקְטֵל	3.p.f. Sing.

נִקְטָל	נִקְטִיל	נִתְקַטֵּל	נִקְטָל	נִקְטָל	נִקְטָל	1 p.c.Plural
תִּקְטָלוּ	תִּקְטִילוּ	תִּתְקַטְּלוּ	תִּקְטָלוּ	תִּקְטָלוּ	תִּקְטָלוּ	2 p.m. Plural
תִּקְטַלְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּתְקַטְּלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	2 p.f. Plural
יִקְטָלוּ	יִקְטִילוּ	יִתְקַטְּלוּ	יִקְטָלוּ	יִקְטָלוּ	יִקְטָלוּ	3.p.m. Plural
תִּקְטַלְנָה	תִּקְטִילְנָה	תִּתְקַטְּלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	3.p.f. Plural
						<b>Imperativo</b>
	הִקְטֵל	הִתְקַטֵּל		קְטֵל	הִקְטֵל	Masc. Sing.
	הִקְטִילי	הִתְקַטְּלִי		קְטִילִי	הִקְטִילִי	Fem. Sing.
	הִקְטִילוּ	הִתְקַטְּלוּ		קְטִילוּ	הִקְטִילוּ	Masc. Pl.
	הִקְטִילְנָה	הִתְקַטְּלְנָה		קְטִילְנָה	הִקְטִילְנָה	Fem. Pl.
	הִקְטֵל		קְטֵל	קְטֵל	נִקְטָל	<b>Inf. Absol.</b>
הִקְטֵל	הִקְטִיל	הִתְקַטֵּל	קְטֵל	קְטֵל	הִקְטֵל	<b>Inf. Constr.</b>

# LIÇÃO 17

## VERBO FORTE: GRAU SIMPLES

### 1ª CONSTRUÇÃO: QAL

Pertencente à voz ativa simples, este é o tempo que aparece na Bíblia em 68% dos casos, sendo o mais importante e o mais extenso. Ele aparece nos tempos: Particípio Ativo (ou presente), Completo (ou passado), Incompleto (ou futuro), Imperativo e Infinitivo.

#### 1.1. O Particípio Ativo ou Presente

Pode ser utilizado como substantivo, adjetivo ou verbo. É traduzido para o português como o tempo presente (= eu canto, tu cantas, etc). Como verbo é conjugado da seguinte forma:

No masculino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
— וְ — יָם	אֲנַחְנוּ אַתָּם הֵם	— וְ —	אֲנִי אַתָּה הוּא

No feminino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
— וְ — זֹת	אֲנַחְנוּ אַתֶּן הֵן	— וְ — ת	אֲנִי אַתְּ הִיא

Exemplo: Verbo aprender = לִמַּד

No masculino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
לוֹמְדִים	אֲנֵהֶנּוּ אַתֶּם הֵם	לוֹמֵד	אֲנִי אַתָּה הוּא

No feminino:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
לוֹמְדוֹת	אֲנֵהֶנּוּ אַתֶּן הֵן	לוֹמֶדֶת	אֲנִי אַתָּ הִיא

## Exercícios

1) Conjugue os verbos abaixo:

(governar) מָשַׁל

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתָּ
	הֵן		הִיא

(escrever) כָּתַב

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה

	הֵם		הוּא
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתָּה
	הֵן		הִיא

שָׁמַר (guardar)

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא
	אֲנֵהֶנּוּ		אֲנִי
	אַתֶּן		אַתָּה
	הֵן		הִיא

2) Analise e traduza os verbos das frases, marcando o Waw conjuntivo, artigo e preposição:

Ec 1.4 דֹּר הַלֵּךְ וְדֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת:


Ec 1.5 וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל-מְקוֹמוֹ שָׁוָאָה זֹרְחָתָּ<sup>7</sup> הוּא שֵׁם:


Ec 1.6 הוֹלֵךְ אֶל-דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל-צָפוֹן סוֹבֵב סָבֵב הוֹלֵךְ הַרוּחַ וְעַל-סְבִיבֹתָיו<sup>8</sup> שָׁב הַרוּחַ:


<sup>7</sup> O conceito de Patah furtivo ainda não foi introduzido.

<sup>8</sup> Esta forma é um participió de verbos עו



Ec 1.7 כָּל-הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנוּ מְלֵא אֶל-מְקוֹם  
שֶׁהַנְּחָלִים הַלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת:

--	--

### 1.2. O Passado (Perfeito ou Completo)

As formas verbais do perfeito refletem uma ação completa ou acabada e são construídas a partir da **raiz do verbo + sufixo**. Em português, ele equivale ao **pretérito perfeito** ou **passado simples** (eu cantei, tu cantaste, etc). É conjugado da seguinte forma:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
נִּי _____	אֲנִי	תִּי _____	אֲנִי eu
תָּם _____	אַתָּם	תָּךְ _____	אַתָּה tu (m.)
תָּן _____	הֵם	תְּךְ _____	אַתְּ tu (f.)
וּ _____	אֵינוֹ	_____	הוּא ele
וּ _____	הֵן	הִיא _____	הִיא ela

### Exemplo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
לְמַדְנֵנוּ	אֲנִינֵנוּ	לְמַדְתִּי	אֲנִי
לְמַדְתֶּם	אַתֶּם	לְמַדְתָּ	אַתָּה
לְמַדְתֶּן	אַתֶּן	לְמַדְתְּ	אַתְּ
לְמַדְוּ	הֵם	לְמַדְ	הוּא
לְמַדְוּ	הֵן	לְמַדְהָ	הִיא

**Waw Consecutivo ou Conversivo:** É uma modalidade hebraica de expressão de pensamento. Quando um verbo conjugado no passado é precedido por um Waw consecutivo, ele normalmente é traduzido no futuro. Ou seja, apesar de lermos o verbo no passado, ao traduzirmos, deveremos colocá-lo no futuro. Já quando um verbo conjugado no futuro é precedido por um Waw consecutivo, ele é normalmente traduzido no passado.

## Exercícios

1) Conjugue os verbos abaixo no perfeito:

(governar) מִשַׁל

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	1cp אֲנֵהוּ		אֲנִי 1cs
	2mp אַתֶּם		אַתָּה 2ms
	2fp הֵם		הִיא 2fs
	3mp אַתֶּן		אֵת 3ms
	3cp הֵן		הִיא 3fs

(escrever) כָּתַב

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	1cp אֲנֵהוּ		אֲנִי 1cs
	2mp אַתֶּם		אַתָּה 2ms
	2fp אַתֶּן		אֵת 2fs
	3mp הֵם		הִיא 3ms
	3cp הֵן		הִיא 3fs

(lembrar) זָכַר

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	1cp אֲנֵהוּ		אֲנִי 1cs
	2mp אַתֶּם		אַתָּה 2ms
	2fp הֵם		אֵת 2fs
	3mp אַתֶּן		הִיא 3ms
	3cp הֵן		הִיא 3fs

2) Analisar e traduzir os verbos das frases abaixo:

Gn 21.17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶחָד־קוֹל הַנֶּעֱר וַיִּקְרָא מִלֵּאדָּךְ אֱלֹהִים אֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר  
 לֵת מַה־לָּךְ הַגֵּר אֶל־תִּירְאִיכִי שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנֶּעֱר בְּאֶשֶׁר הוּא־שָׁם:

--

1 Reis 11.21 וְהָרַד שָׁמַע בַּמִּצְרַיִם כִּי־שָׁכַב הַדּוֹד צִסְאֲבָחָיו וְכִי־מַח יוֹאֵב  
שָׂר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הָרַד אֶל־פָּרְעָה שְׁלַחְנִי וְאֶלֶךְ אֶל־אַרְצֵי:


Dt 4.36 מִן־הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמִיעֵךְ אֶת־קוֹלֹ לְיִסְרָךְ וְעַל־הָאָרֶץ הִרְאֵךְ אֶת־אֲשׁוֹ הַגְּדוּלָּה -  
וּדְבַרְיוֹ שָׁמַעַת מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:


2 Cr 34.21 לָכֵן דָּרָשׁוּ אַחֲיָהוּהָ בַּעֲדֵי וּבַעֲדַת הַנְּשֹׂאֵר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה עַל־דְּבַר  
הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא כִּי־גְדוּלָּה חִמְתִּיהוּהָ אֲשֶׁר נִתְּכָה בָנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְרוּ  
אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה:


Gn 1:1 בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:


3) Escreva em hebraico as formas no perfeito:

3p. feminino singular de (lembrar) זָכַר	
2p. feminino singular de (guardar) שָׁמַר	
1p. comum plural de (ser forte) תָּזַק	
2p. masculina plural de (ser pesado) כָּבַד	
3p. comum plural de (ungir) מָשַׁח	
2p. masculino singular de (cortar) קָרַת	
1p. comum singular de (pegar) לָקַח	

### 1.3. O Futuro (Imperfeito ou Incompleto)<sup>9</sup>

É **construído com prefixo + raiz do verbo + sufixo**. Suas formas verbais refletem uma ação incompleta. Em português, o futuro do Qal corresponde ao nosso futuro simples (eu cantarei, tu cantarás, etc). Quanto ao significado pode ser: (a) de futuro; (b) de ação habitual ou comum; (c) modalidade: condição, finalidade etc., dependendo da estrutura sintática em que é empregada.

## O imperfeito é negado com: לא

É conjugado da seguinte forma:

PLURAL	PRONOME	SINGULAR	PRONOME
נִּ—וֹ—	1cp אֲנֵנוּ	אֶ—וֹ—	אֲנִי 1cs
וֹ—תָּ—וֹ	2mp אַתֶּם	תָּ—וֹ—	אַתָּה 2ms
וֹ—תָּ—נָה	3fr אַתָּן	תָּ—וֹ—	הוּא 3fs
וֹ—יָ—וֹ	3mp הֵם	יָ—וֹ—	אֵת 3ms
וֹ—תָּ—נָה	3cp הֵן	תָּ—וֹ—	הִיא 3fs

### Exemplo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
לִּלְמַד	אֲנֵנוּ	לִלְמַד	אֲנִי
תִּלְמְדוּ	אַתֶּם	תִּלְמְדוּ	אַתָּה
יִלְמְדוּ	הֵם	יִלְמְדוּ	הוּא
תִּלְמְדוּנָה	אַתָּן	תִּלְמְדוּ	אֵת
תִּלְמְדוּנָה	הֵן	תִּלְמְדוּ	הִיא

<sup>9</sup>Há uma forma do volitivo hebraico (3ª pessoa) chamada jussivo que é igual à forma do imperfeito. Quando usado em frases imperativas negativas, recebe o advérbio לא

## Exercícios

1) Conjugue os verbos abaixo no imperfeito:

(governar) מִשַׁל

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	1cs אֲנִיְהוּ		אֲנִי 1cs
	2mp אַתֶּם		אַתָּה 2ms
	2fp אַתְּן		אַתְּ 2fs
	3mp הֵם		הוּא 3ms
	3cp הֵן		הִיא 3fs

(cair) נָפַל

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	1cp אֲנִיְהוּ		אֲנִי 1cs
	2mp אַתֶּם		אַתָּה 2ms
	2fp אַתְּן		אַתְּ 2fs
	3mp הֵם		הוּא 3ms
	3cp הֵן		הִיא 3fs

(visitar) פָּקַד

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	1cp אֲנִיְהוּ		אֲנִי 1cs
	2mp אַתֶּם		אַתָּה 2ms
	2fp אַתְּן		אַתְּ 2fs
	3mp הֵם		הוּא 3ms
	3cp הֵן		הִיא 3fs

(deitar-se) שָׁכַב

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	1cp אֲנֵהֲנוּ		אֲנִי 1cs
	2mp אַתֶּם		אַתָּה 2ms
	2fp אַתְּ		אַתְּ 2fs
	3mp הֵם		הוּא 3ms
	3cp הֵן		הִיא 3fs

2) Analise e traduza os verbos abaixo:

Jó 19.23 מִי־יִתֵּן אִפּוֹ וַיִּכְתְּבוּן מְלִי מִי־יִתֵּן בְּסֵפֶר וַיִּחַקוּ:


Jó 19.25 וְאֲנִי יָדַעְתִּי גֹאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עֶפְרַיִם יִקְוּם:


Jó 19.26 וְאַחַר עוֹרֵי נִקְפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרֵי אֶתְחַזֶּה<sup>12</sup> אֱלֹהִים:


Jó 19.27 אֲשֶׁר אֲנִי אֶתְחַזֶּה לִי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כְלִי־חַי בַּחֲקִי:


Ec 1.11 אֵין זְכוּרוֹן לְרֹאשֵׁינִים וְגַם לְאַחֲרֵינִים שִׁשְׁתֵּי־יָדַי<sup>13</sup> לֹא־תִהְיֶה לָהֶם זְכוּרוֹן עִם שִׁשְׁתֵּי־יָדַי<sup>14</sup> לְאַחֲרֵנָה:


<sup>10</sup> Esta forma equivale a יִגְתֵּן, a partir da qual o nun foi assimilado no dagesh forte.

<sup>11</sup> Nesta família de verbos (Ayin Waw) a 2ª radical dá lugar a um ך ou ך.

<sup>12</sup> Nesta família de verbos a 1ª radical é uma gutural.

<sup>13</sup> Esta forma tem anexado a ela o pronome relativo (שֶׁ). Tire o pronome e então analise a forma.

<sup>14</sup> Idem

3) Leia, descubra e analise os verbos e traduza as frases abaixo:

טָרַף נָתַן לִירָאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: (Sl 111.5)


זֶאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרָהּ בֵּינִי (Gn 17.10)

וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זְרַעְךָ אַחֲרֶיךָ הַמּוֹלַד לָכֶם כָּל-זָכָר:


יֵצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיִּהְיֶה<sup>15</sup> אִתִּי-שָׁבִי (Dt 13.14)

עִירָם לֵאמֹר גִּלְכָה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אַחֲרֵים אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֶתֶם:


כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרַת (Jr 31.33)

אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נֶאֱסִיְהוּהָ נָתַתִּי  
אֶת-תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל-לִבָּם אֶכְתַּבְנָה וְהָיִיתִי לָהֶם  
לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיֶה<sup>16</sup> לִי לְעָם:


וְעָתָה לָכֶה<sup>17</sup> וְנִכְרַתְתָּה בְרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעַד בֵּינִי וּבֵינֶךָ: (Gn 31:44)


<sup>15</sup> Esta forma de pretérito do Hifil (presença do ׀ mais o padrão vocálico "A" + "I"). Identifique a pessoa, o gênero e o número.

<sup>16</sup> Esta família de verbos (Lamed Hê) perde o ׀ final em formas que têm sufixo vocálico.

<sup>17</sup> Esta forma é um coortativo (volitivo de 1ª pessoa) em que o sufixo ׀ִ ׀ é acrescentado à forma, mudando ligeiramente sua vocalização.

### 1.4. O Imperativo

O imperativo do Qal só existe na segunda pessoa masculina e feminina, singular e plural (tu e vós), sendo utilizado para expressar conceitos positivos, nunca uma proibição. É formado a partir do futuro do Qal, sem os prefixos da segunda pessoa masculina e feminina, singular e plural. A presença dos sufixos vocálicos ך (2fs) e ך (2 mp) provoca pequenas modificações na vocalização.

#### Exemplo:

No imperfeito:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
וְלַמְדוּ	אַתֶּם	וְלַמַּד	אַתָּה
וְלַמְדְנָה	אַתֶּן	וְלַמְדִּי	אַתְּ

No imperativo, tira-se o prefixo “tav”:

VERBO PLURAL	PRONOMES PLURAR	VERBO SINGULAR	PRONOMES SINGULAR
לְמַדוּ	אַתֶּם	לְמַד	אַתָּה
לְמַדְנָה	אַתֶּן	לְמַדִּי	אַתְּ

Repare que o imperativo faz com que os dois shevas se encontrem lado a lado no começo da segunda pessoa do feminino singular e da segunda pessoa do masculino plural. Mas já que eles não podem permanecer assim, o primeiro sheva se transforma num hireq(.).

#### Exercícios

1) Conjugue os verbos abaixo:

(guardar) שָׁמַר

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתֶּן		אַתְּ



(julgar) שָׁפַט

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתָּן		אַתָּ

(deitar, descansar) שָׁכַב

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתָּן		אַתָּ

(governar) מָשַׁל

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתָּן		אַתָּ

1) Identifique e analise os verbos abaixo:

SI 37.3 בָּטַח בֵּיתוֹהָ וַעֲשֶׂה טוֹב שְׂכָר אֶרֶץ וְרָעָה אֲמוֹנָה:


SI 37.5<sup>18</sup> גּוֹל עַל-יְהוָה בְּרִכְבֶּךָ וּבָטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה:


<sup>18</sup> Esta família de verbos (Ayin Waw) troca 2a radical por um וּ ou ךּ.

### 1.5. O Infinitivo

São formas verbais finitas que expressam a idéia básica da raiz verbal sem as limitações da pessoa, número e gênero. Ele tem duas formas:

Infinitivo Construto	Infinitivo Absoluto
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funciona como substantivo verbal, admitindo preposições inseparáveis ou sufixos pronominais.</li> <li>• Sua forma é igual a da 2ª pessoa masculino singular do imperativo do Qal na maioria dos casos.</li> <li>• Frequentemente são anexados ao infinitivo construto as preposições ל (a, para), כ (quando, enquanto) e כ (quando, enquanto)</li> <li>• Exemplos:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funciona como verbo, podendo expressar a idéia básica da raiz.</li> <li>• Não admite prefixos ou sufixos.</li> <li>• Sua função é dar um sentido adverbial ao verbo que normalmente o acompanha.</li> <li>• Pode ter a conjunção Waw prefixada a ele.</li> <li>• Exemplos:</li> </ul>
<p>מִשַׁל vira מִשַׁל governar</p> <p>לִמַּד vira לִמַּד aprender</p>	<p>בּוֹא (ir), שֹׁפֵט (julgar), דּוֹבֵר (falar)</p>

### Exercícios

1) Escreva as formas dos infinitivos do Qal dos seguintes verbos:

Raiz verbal	Infinitivo Construto	Tradução	Infinitivo Absoluto	Tradução
פָּקַד				
שָׁכַב				
מִשַׁל				
שֹׁפֵט				
לִמַּד				
קָרַב				
קָטַל				

2) Analise e traduza os verbos dos textos abaixo:

SI 51.2<sup>19</sup> בְּבוֹאֵאֵלָיו נָתַן הַנְּבִיאַ פְּאֶשֶׁר-בָּא אֶל-בֵּת-שָׁבַע:


Ec 1.7 כָּל-הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנוּ מְלֵא אֶל-מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הַלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִצְוֹתָ<sup>20</sup>


Ec 1.8 כָּל-הַדְּבָרִים יִנְעִים לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא-תִשָּׁבַע עֵין לְרַסְסוֹת<sup>21</sup> וְלֹא-תִמְלֵא אֶזְן מִשְׁמַע:


Êx 20.8 זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:


## 2ª CONSTRUÇÃO: NIFAL

O Nifal é a voz passiva ou reflexiva do Qal.

Suas características são: (1ª) O **presente** (particípio ativo) e o **passado** (completo ou perfeito) têm prefixo נִ; (2ª) no **futuro** (imperfeito) o *nun* se assimila à primeira consoante do radical, tendo dagesh na 1ª consoante na raiz; (3ª) o **imperativo e infinitivo construto** são baseados no imperfeito, com prefixo יִ; (4ª) o **particípio e o infinitivo absoluto** são baseados no perfeito. Confira todas essas características na tabela abaixo e na página 67.

Particípio:

PLURAL	PRONOME (M)	SINGULAR	PRONOME (M)
נִלְמְדִים	אֲנֵהֲנוּ	נִלְמַד	אֲנִי
	אַתָּם		אַתָּה
	הֵם		הוּא

<sup>19</sup> Esta forma pertence a um verbo Ayin Waw. Ver nota 11, p.77

<sup>20</sup> Esta forma pertence (acredite ou não) ao verbo הִלְכָה

<sup>21</sup> Esta forma pertence ao verbo רָאָה, de família Lamed Hé.

Particípio (continuação):

PLURAL	PRONOME (F)	SINGULAR	PRONOME (F)
גְּלִמְדוֹת	אֲנֵהֶנּוּ אַתֶּן הֵן	גְּלִמְדוֹת	אֲנִי אַתָּה הִיא

Perfeito:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
1cp גְּלִמְדוּם	אֲנֵהֶנּוּ	גְּלִמְדוֹתִי	אֲנִי 1cs
2mp גְּלִמְדֵתֶם	אַתֶּם	גְּלִמְדְּתָה	אַתָּה 2ms
2fp גְּלִמְדֵתֵן	אַתֶּן	גְּלִמְדְּתְּ	אַתָּה 2fs
3mp גְּלִמְדוּם	הֵם	גְּלִמְדוּ	הוּא 3ms
3fp גְּלִמְדוּן	הֵן	גְּלִמְדָהּ	הִיא 3fs

Imperfeito:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
1cp גְּלִמְדוּ	אֲנֵהֶנּוּ	גְּלִמְדִי	אֲנִי 1cs
2mp גְּלִמְדוּם	אַתֶּם	גְּלִמְדְּתָה	אַתָּה 2ms
2fp גְּלִמְדֵתֵן	אַתֶּן	גְּלִמְדִי	אַתָּה 2fs
3mp גְּלִמְדוּם	הֵם	גְּלִמְדוּ	הוּא 3ms
3fp גְּלִמְדֵתֵן	הֵן	גְּלִמְדְּתָה	הִיא 3fs

Imperativo:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
2m גְּלִמְדוּם	אַתֶּם	גְּלִמְדוּ	אַתָּה 2m
2f גְּלִמְדֵתֵן	אַתֶּן	גְּלִמְדִי	אַתָּה 2f

## Exercícios

1) Escreva a flexão completa do perfeito do verbo מָשַׁל (ele governou) no Nifal:

VERBO PLURAL	PRONOME PLURAL	VERBO SINGULAR	PRONOME SINGULAR
	אֲנֵהֲנוּ		אֲנִי
	אַתֶּם		אַתָּה
	אַתָּן		אַתָּ
	אֲנֵהֲנוּ		אֲנִי
	הֵם		הוּא
	הֵן		הִיא

2) Analise e traduza os verbos dos seguintes versos:

Gn 1.9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים<sup>22</sup> יִקְוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מָקוֹם אֶחָד וַתִּרְאֶה הַיַּבֵּשָׁה וַיְהִי-כֵן:


Pv 10.13 בְּשִׁפְתַי נִבּוֹן תִּפְחָצוּ חֲכָמָה וְשִׁבֵט לִגּוֹ חֲסֵר-לֵב:


Ec 1:9 מִה־שִׁהְיָה הוּא וּמִה־שִׁנְעָשָׂה הוּא<sup>24</sup> שִׁעֲשָׂה וְאִין כָּל-חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמַיִם


<sup>22</sup>verbo Lamed Hê, perde o hê final antes de sufixos vocálicos.

<sup>23</sup>verbo Pê Gutural. Exige prolongamento de vogal do prefixo pois o ך (resh) não recebe dagesh forte.

<sup>24</sup>Verbo Pê Gutural. Exige prolongamento de vogal do prefixo pois o ׁ (ayin) não recebe dagesh forte.

# LIÇÃO 18

## VERBO FORTE: GRAU INTENSIVO

### 3ª CONSTRUÇÃO: PIEL

É a voz ativa intensiva do Qal. Essa construção passa para o tradutor a idéia de uma ação enérgica, repetida, demorada. O Piel intensifica a idéia simples do Qal. Exemplos: “quebrar”, no Qal, vira “despedaçar”, no Piel; “Pedir”, no Qal, vira “mendigar”, no Piel; “estudar”, no Qal, vira “ensinar”, no Piel.

Sua maior característica é a duplicação da segunda letra da raiz verbal (exceto quando for uma gutural). Essa duplicação é indicada pela presença do dagesh forte. Exemplo:  $\text{שָׁבַע}$  (ele beijou), no Piel, fica  $\text{שָׁבַעַ$  (ele beijou repetidamente);  $\text{שָׁבַר}$  (ele quebrou), no Piel, fica  $\text{שָׁבַרַ$  (ele estrçalhou, despedaçou).

Além disso, no **particípio ativo** (presente), recebe o prefixo  $\text{נִ}$  e, no **passado** (completo ou perfeito), possui um hireq (.) embaixo da 1ª consoante. Confira todas essas características na tabela da página 67.

### 4ª CONSTRUÇÃO: PUAL

É a voz passiva do Piel. Essa construção não possui imperativo. Tem dagesh forte na consoante média da raiz verbal (redobramento da segunda consoante do radical).

Quanto as suas características, vemos: (1ª) O verbo no presente (particípio) tem prefixo  $\text{נִ}$ ; (2ª) no passado (completo ou perfeito) e futuro (incompleto ou imperfeito), o verbo tem *u* breve na primeira letra da raiz e *a* breve na segunda. Confira todas essas características na tabela da página 67.

### 5ª CONSTRUÇÃO: HITPAEL

O Hitpael é a voz reflexiva do intensivo Piel, em que o sujeito tanto pratica como sofre a ação. Exemplos:  $\text{קָדַשׁ}$  (ser santo) no Hiptacl, fica  $\text{הִתְקַדַּשׁ}$  (santificou-se), e  $\text{קָנַח}$  (vingar) no Hitpael, fica  $\text{הִתְנַחַח}$  (vingou-se).

Suas características principais são: (1ª) apresenta dagesh na 2ª letra da raiz; (2ª) o **presente** (particípio ativo) tem prefixo  $\text{נִ}$ ; (3ª) o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo  $\text{הִ}$ , tem ‘a’ ( \_ ) breve na primeira letra da raiz e ‘e’ ( .. ) longo na segunda; (4ª) quando a raiz começar com  $\text{ס}$ ,  $\text{צ}$ ,  $\text{שׁ}$  ou  $\text{שׂ}$ , o prefixo  $\text{נִ}$  e essas consoantes trocam de lugar na palavra, a fim de facilitar a pronúncia. Ex.:  $\text{הִתְחַטַּת}$  (ele se escondeu), vira  $\text{הִתְחַטַּת}$  e (5ª) quando a raiz começar com  $\text{צ}$ , a letra

é substituída por ט, troca de lugar com o ש vindo a ocupar a primeira radical da palavra. Exemplo: הִתְעַלְמָהּ (ele se escondeu) vira הִשְׁתַּלְחָהּ. Confira todas essas características na tabela da página 67.

## Exercícios

1) De acordo com a tabela geral de conjugação de verbos fortes (página 67), conjugue o perfeito dos verbos nas construções abaixo indicadas:

(deitar-se) שָׁכַב

HIPTAEL	PUAL	PIEL	PRONOMES
			אֲנִי
			אַתָּה
			אָתָּה
			הוּא
			הִיא
			אֲנֵהוּ
			אַתֶּם
			אַתֶּן
			הֵם
			הֵן

(procurar, buscar) בָּקַשׁ

HIPTAEL	PUAL	PIEL	PRONOMES
			אֲנִי
			אַתָּה
			אָתָּה
			הוּא
			הִיא
			אֲנֵהוּ
			אַתֶּם
			הֵם
			אַתֶּן
			הֵן

דִּבֵּר (falar)

HIPTAEL	PUAL	PIEL	PRONOMES
			אֲנִי
			אַתָּה
			אַתָּ
			הוּא
			הִיא
			אֲנֹחֲנִי
			אַתֶּם
			אַתֶּן
			הֵם
			הֵן

2) Analise e traduza os verbos das seguintes frases:

Gn 3.19 בִּזְעַת אֶפְיֶךָ תֹאכַל לֶחֶם עֵד שׁוֹבֵב  
 אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לְקַחְתָּ כִּי־עֹפֵר אַתָּה וְאֶל־עֹפֵר תָּשׁוּב:


Rt 1.6 וְתִקֶּם הִיא וְכִלְתִּיהָ וְתִשָּׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי  
 שָׁמְעָה בְשָׂדֵה מוֹאָב כִּי־פָקֵד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַחַת לָהֶם לָחֶם:


MI 2.4 וַיִּדְעֶתֶם כִּי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמְּצֹנָה  
 הַזֹּאת לְהִיּוֹת בְּרִיתִי אֶת־לְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:


SI 106.45 וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנְחַם כָּרַב חֲסָדוֹ חֲסָדָיו:




Gn 1.2b וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:


Êx 20.1 וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר


Jó 19.26 וְאַחַר עֹרֵי נְקִפּוֹתַי וּמִבְּשָׂרֵי אֲחֻזָּה אֱלוֹהִים:


Pv 10.11 מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה חָמָס:


# LIÇÃO 19

## VERBO FORTE: GRAU CAUSATIVO

### 6ª CONSTRUÇÃO: HIFIL

É o causativo ativo do Qal. Seu sentido é de alguém causando a prática de uma ação, provocando a existência de uma condição ou obrigando alguém a fazer uma ação. Um exemplo claro é Gn 1,11: “*E disse Deus: produza a terra relva...*” Em português, para traduzirmos a idéia passada pela construção Hifil, geralmente precisamos dos verbos auxiliares “mandar”, “obrigar” ou “fazer”.

Como características, o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo הִ; na 3ª pessoa do masculino e feminino (singular e plural), a sua raiz tem um ך (ex.: הוּא הַמְשִׁיל = ele fez governar). O **presente** (particípio ativo) tem prefixo מְ. Exemplo: מְמַשֵּׁל.

No futuro (imperfeito ou incompleto) tem as vogais *a* no prefixo e *i* na raiz. O mesmo acontece com o pretérito (forma começada com ך)

Confira todas essas características na tabela da página 67.

### 7ª CONSTRUÇÃO: HOFAL

É a voz passiva do Hifil. É uma voz passiva causativa. Quanto às características, o **passado** (completo ou perfeito) tem prefixo (*ho*) הָ (ex.: הַמְשִׁיל = ele foi mandado fazer governar) e o **presente** (particípio ativo) tem prefixo (*mo*) מוֹ (ex.: מְמַשֵּׁל = ele é mandado fazer governar). Confira todas essas características na tabela da página 67.

## Exercícios

Analise e traduza os verbos das frases abaixo.

וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְרֵל אֱלֹהִים בֵּין  
וַיַּבְרֵל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: Gn 1.4


Ex 20.2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:


SI 1.3 וְהָיָה כְּעֵץ שָׁחוּל עַל-פְּלִי מִיָּמִים אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בְּעָחוּ וְעָלְהוּ  
לֹא-יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלָה:


Pv 10.2 לֹא-יִצְעֲלֶנּוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצַדִּיקָה תִּצְעֲלֶנּוּ<sup>26</sup> מִמּוֹת:


<sup>25</sup>Verbo da família Pê Yod, em que o Yod inicial se abranda em ם (vogal da classe A)

<sup>26</sup>Verbo da família Pê Nun, em que o Num inicial é assimilado na segunda consoante

# LIÇÃO 20

## VERBOS FRACOS

A principal diferença entre os verbos fortes e fracos está no fato dos verbos fracos possuírem uma letra fraca entre as três letras da sua raiz. Ou seja, na raiz verbal, aparece uma gutural (א, ה, ח, ע e ר) ou ainda as letras fracas י, נ e ל que podem desaparecer em alguns casos. Outra característica dos verbos fracos são as alterações vocálicas. Os verbos fracos podem ser: guturais, contratos e quiescentes.

### 1º VERBOS GUTURAIS

São os verbos que possuem uma gutural (א, ה, ח, ע e ר) na sua raiz. Estes verbos sofrem modificações vocálicas com relação aos verbos fortes. Exemplos: אָזַח (abandonar), בָּרַךְ (abençoar, bendizer) e שָׁלַח (enviar).

Por meio das letras do verbo פָּעַל (= fazer) se designa a letra do verbo em que aparece uma letra fraca. Ou seja, se houver um verbo que tem uma gutural na 1ª letra da raiz, se diz que o verbo é da família Pê Gutural = פִּעֵל. Foi através desse paradigma que se estabeleceu os três tipos de verbos guturais: Pê Gutural, Ayin Gutural e Lamed Gutural

#### 1.1. PÊ GUTURAL:

São os verbos que possuem uma gutural na 1ª letra da raiz. Exemplos:

רָמַד (desejar)	עָזַר (ajudar, socorrer)	עָמַד (estar de pé, parar, resistir)
עָסַף (reunir, ajuntar)	עָשַׁק (oprimir, extorquir)	עָשָׂה (pensar, intentar, refletir)
עָזַב (abandonar)	עָבַר (passar)	עָמַה (enganar, atrair)
עָכַם (ser sábio)		

Os verbos Pê Gutural sofrem influências de três tipos: preferência das guturais por shevas compostos, preferência pelas vogais de classe “a” e a incapacidade de germinar.

Como características, vemos: (1ª) quando o א aparece no início, ele é sempre consonantal (por isso a maioria dos verbos começados por essa letra pertence à ordem dos Pê Guturais); (2ª) há cinco verbos em que o prefixo do incompleto (= futuro) recebe a gutural א ('), sendo assim, o א fica silencioso. Alguns verbos Pê Gutural (também chamados de Pê Alef) são:

אָבַר (perecer, sucumbir)	אָבַה (querer)	אָכַל (comer, devorar)
אָפַה (assar, cozinhar, fazer pão)	אָמַר (dizer, falar)	

**1.2. AYIN GUTURAL:**

São os verbos que possuem uma gutural na 2ª letra da raiz. São afetados pelos mesmos princípios que afetam o Pê Gutural. Alguns verbos Ayin Gutural são:

בָּוַר (escolher, selecionar, eleger)	בָּעַל (aborreecer, detestar)	בָּרַךְ (ajoelhar, abençoar)
שָׁחַט (assassinar, massacrar, abater)	שָׁאַל (perguntar, pedir)	לָחַךְ (lamber, devorar)
נָחַם (arrepender-se, ter compaixão)	זָעַק (gritar, clamar)	נָסַל (resgatar, redimir)

**1.3. LAMED GUTURAL:**

São os verbos cuja última letra da raiz pode ser ה, ם ou ע. Nesse caso, א e ה (sem mapiq) no fim de palavras são mudos. Exemplos:

גָּבַהּ (ser alto, soberbo)	שָׁלַח (enviar, mandar)	זָבַח (sacrificar)	פָּתַח (abrir)
שָׁמַע (ouvir)	בָּלַע (devorar, engolir)	בָּרַח (fugir)	שָׁכַח (esquecer)
שָׁמַח (alegrar-se)	יָדַע (conhecer, saber)		

**Exercícios**

1) Aponte, analise e traduza a forma verbal das frases abaixo.

Jz 8.18 וַיֹּאמֶר אֶל-זִבְחָ וְאֶל-צִלְמֹנֶעַ אִיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִרְגַּתָּם  
בְּתַבּוּר וַיֹּאמְרוּ כְּמוֹד כְּמוֹהֶם אַחַד כְּתָאֵר בְּנֵי הַמִּלְדָּה:


SI 22.2 אֵלֵי אֵלֵי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי רְחוּק מִיִּשׁוּעָתִי דַבְרֵי שְׂאֲנָתִי:


Gn 3.2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנָּחַשׁ מִפְּרֵי עֵץ-הַגֵּן לֹאכְלֵ:


<sup>27</sup> Família Pê Nef, em que o Alef inicial fica quiescente.

**Jó 1.10** הֲלֹא אֵלֹהִים אֲתָהּ שֹׁכֵת<sup>28</sup> בְּעֵדוֹ  
 בְּעֵד-בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מִסְבִּיב מַעֲשֵׂה יָדָיו  
 צָרָכָהּ<sup>29</sup> וּמְקַנְהוּ פָּרִץ בְּאָרְץ:


**Gn 27.8** וַעֲתָה בְּנֵי שָׁמַע בְּקִלִּי לְאֲשֶׁר אֲנִי מִצְנֶה אֹתָךְ:


**Ec 7.28** אֲשֶׁר עוֹד-בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצְאָתִי  
 אָדָם אַחַד מֵאֵלֶּף מִצְאָתִי וְאִשָּׁה בְּכָל-אֵלֶּה לֹא מִצְאָתִי:


**Is 43.12** אֲנֹכִי הַגִּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאִין  
 בְּכֶם זֵר וְאַתֶּם עַבְדֵי נְאֻמ־יְהוָה וְאֲנִי-אֵל:


**Dt 8.19** וְהָיָה אִם-שָׁכַחַת תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתֶּם  
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם הַעֲדַתִּי בְּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבַד תֵּאבְדוּן:<sup>30</sup>


**Is 6.8** וָאֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח  
 וּמִי יֵלֶךְ-לָנוּ וְאֹמַר הִנְנִי שְׁלָחְנִי:


<sup>28</sup> Família Ayin Waw em que o ך surge como ך ou ך

<sup>29</sup> Família Ayin Gutural em que o ך não pode ser reduplicado.

<sup>30</sup> Forma altamente incomum num grau (construção) em que só este verbo (חָדַד) acontece. Muitos gramáticos tratam como se fosse um Hitpael do verbo שָׁחַד.

## 2º) VERBOS CONTRATOS OU ASSIMILANTES

São os verbos que contraem uma ou duas das letras de sua raiz. Como o nome já diz, a característica destes verbos é o de assimilarem, em certas formas, uma de suas letras de raiz.

### 2.1. PÊ NUN:

É chamado Pê nun, quando a primeira letra da raiz é o *nun*. Lembre-se que quando o *nun* aparecer no final de uma sílaba fechada, ele é assimilado pela letra seguinte.

נָפַל (cair)	נָצַל (livrar, salvar)	נָבַט (olhar, contemplar)
נָחַל (possuir, herdar)	נָפַח (respirar, soprar, ofegar)	נָטַע (plantar, fincar)
נָשָׂא (erguer, levantar)		

### 2.2. DUPLO AYIN:

Chama-se assim o verbo fraco no qual a letra média da raiz se repete. Exemplos:

אָפַךְ (rodear, envolver)	בָּזַז (roubar, saquear)	גָּלַל (rolar, se envolver)
אָרַר (amaldiçoar)	מָלַל (falar, referir, proclamar)	קָלַל (ser pequeno, insignificante)
סָבַב (rodear, circundar)		

## Exercícios

1) Aponte, analise e traduza a forma verbal das frases abaixo.

Jr 1.9 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־דָּוִד בֶּן־נְטַע עַל־לְפָיִם וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נִתְחַסְּפִי<sup>31</sup> דַּבְּרִי בְּפִידִי:


1 Sm 18.25 וַיֹּאמֶר שָׂאוּל כֹּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד

אִין־חֲפִין לְמֶלֶךְ בְּמַתָּר כִּי בְּמֵאָה עֲרֵלוֹת פְּלִשְׁתִּים  
לְהִנָּקֵם בְּאִיבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׂאוּל חָשַׁב לְהַפְּרִיֵּל<sup>32</sup> אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:<sup>33</sup>


<sup>31</sup> A razão para o dagesh forte no segundo ׀ é a assimilação do nun final da raiz.

<sup>32</sup> Atenção para a presença da preposição לְ

<sup>33</sup> Atenção para a presença da preposição לְ

Nm 21.31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:


SI 119.64 חֲסֹדֶךָ יְהוָה מִלְּאָה הָאֶרֶץ חֲקִיךָ לְמִרְנִי:


Js 6.7 וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם עֲבְרוּ

וְסִבּוּ אֶת־הָעִיר וְהַחֲלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אַרְוֹן יְהוָה:


Êx 21.17 וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:


Gn 8.11 וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עָרֵב וְהִנֵּה

עַל־הַצִּיחַ טָרֶף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:


SI 104.35 יִתְמַוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה תִּלְלוּ־יָהּ:


### 3º) VERBOS QUIESCENTES

São aqueles que têm na raiz uma letra originalmente muda. Há quatro classes de verbos quiescentes, a saber: Pê-Yod/Pê-Waw, Ayin-Waw/Ayin-Yod, Lamed-Alef e Lamed-He (Lamed Yod)

#### 3.1. PÊ-YOD E PÊ-VAV:

São os verbos cuja primeira letra da raiz é um *yod* ou *waw* (o verbo Pê-waw sempre começa com *yod*). Nesse caso o *yod* e o *waw* se contraem com a vogal precedente. Exemplos:



יָטַב (ir bem, agradar)	יָשַׁר (ser reto)	יָצַר (formar, amoldar)
יָלַד (gerar, dar à luz)	יָרַע (temer, hesitar)	יָלַל (hifil = lamentar, uivar)
יָנַק (sugar, mamar)	יָקַע (virar-se abruptamente)	יָרַד (descer)

### 3.2. AYIN-WAW E AYIN-YOD:

São verbos que têm na 2ª letra da raiz um *Waw* ou *yod*. Neste caso, o *yod* e o *Waw* caem, dando lugar ao *kamatz*. Exemplos:

קָם = קוּם (levantar),	שָׁם = שׂוּם (pôr, colocar)	רָב = רִיב (lutar)
------------------------	-----------------------------	--------------------

Lembre-se que o *yod* e o *Waw* da raiz nunca aparecem como consoantes. Exemplos:

שָׁר (cantar)	רָץ (correr)	טָל (lançar, arremessar)
שׁוּב (tornar, retornar)	בּוֹשׁ (envergonhar-se)	נָוַר (peregrinar)

### 3.3. LAMED-ALEF:

São verbos cuja última letra da raiz é um *alef*. Exemplos:

חָבַא (esconder-se)	נָשָׂא (erguer, levantar, carregar)	קָרָא (chamar, convocar, ler)
יָרַא (temer)	רָפָא (sasar, curar)	שָׁנָא (odiar, desprezar)
יָצָא (sair, avançar)	בָּרָא (criar)	חָטָא (pecar, falhar)

### 3.4. LAMED-HE:

São os verbos cujo ה substitui a última letra da raiz, que deveria ser um *yod* ou um *Waw*. Neste caso, o ה é apenas uma *mater lectionis*, representando apenas o som vocálico final. Exemplos:

נָלַה (despir)	כָּסַה (esconder, cobrir)	כָּלַה (ser ou estar completo)
פָּרַה (frutificar)	עָלַה (subir, oferecer sacrifício)	עָשַׂה (fazer)
נָכַה (ferir, bater)		

## Exercícios

1) Aponte, analise e traduza a forma verbal das frases abaixo.

SI 147.3 הָרַפִּּי לְשִׁבוּרֵי לֵב וּמִחֶבֶשׁ לְעֵצְבוֹתָם:


Dn 1.10 וַיֹּאמֶר שָׂר הַסָּרִיסִים לְדָנְיָאֵל יִרְאַ֥ אֲנִי  
 אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִצָּה אֶת־מֶאֱכֹלְכֶם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם  
 אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאַ֥ה אֶת־פְּנֵיכֶם וְעֵפְרַיִם מִן־הַיְלָדִים אֲשֶׁר  
 כְּגִילְכֶם וְהִתְבַּחֵם אֶת־רֵאשֵׁי לְמֶלֶךְ:


Gn 1.31 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
 וַהֲנִה־טוֹב מְאֹד נִיחָה־עָרֵב נִיחָה־בָקָר יוֹם הַשְּׁשִׁי:


Am 7.8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס  
 וַאֲמַר אָנֹכִי וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַנְּנִי שֵׁם אָנֹכִי בְּקֶרֶב עַמִּי  
 יִשְׂרָאֵל<sup>34</sup> לֹא־אֶסְפֶּיף עוֹד עִבּוֹר לֹו:


Ne 9.18 אַף פִּי־עָשָׂה לָהֶם עֵגֶל מִסֶּכֶה וַיֹּאמְרוּ  
 זֶה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הַעֲלֵנוּ מִמִּצְרָיִם וַיַּעֲשֵׂה נֹאצוֹת גְּדוֹלוֹת:


Jz 18.19 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרַשׁ שִׁימֵי־יָדָךְ עַל־פִּיךָ  
 וְלֹךְ עִמָּנוּ וְהִיָּדָה לָנוּ לְאֹב וּלְכַתֵּן הַטוֹב הַיּוֹתֵךְ כֹּהֵן  
 לְבֵית אִישׁ אֶחָד אוֹ הַיּוֹתֵךְ כֹּהֵן לְשִׁבְטֵי וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל:


<sup>34</sup> Verbo Pê Yod, com ך na vogal do prefixo.

<sup>35</sup> Verbo הִלֵּךְ

Zc 1.16 לְכֵן כִּהְאָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי לִירוּשָׁלַם  
בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת  
וְקוּ יִבָּנֶה עַל־ירוּשָׁלַם:


Is 43.3 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל  
מִשִּׁיעֶיךָ נִתְּתִי כַפְרֶךָ מִצָּרִים כּוֹשׁ וּסְבָא תַחֲתֶיךָ:<sup>36</sup>


Mq 6.8 הֲגִיד לְךָ אָדָם מִה־טוֹב וּמִה־יְהוָה הוֹרֵשׁ  
מִמֶּךָ כִּי אִם־עֲשִׂיתָ מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנַּע לְפָת עִם־אֱלֹהֶיךָ:<sup>37</sup>


Gn 12.18 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת  
עֲשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֵאלֹהֵי גֵרְתִּי לִי כִי אֲשַׁתְּךָ הוּא<sup>38</sup>


SI 21.1 לְמַנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:


2) Analise e traduza os verbos das frases abaixo.

Gn 1.1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:


Gn 1.3 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:


<sup>36</sup> Esta forma tem o sufixo pronominal objetivo direto de 2ª ms aglutinado ou sem final.

<sup>37</sup> Verbo Pê Gutural e Lamed Hé com conjunção ׀

<sup>38</sup> Verbo הָלַךְ

<sup>39</sup> Verbo Lamed Hé

**Gn 1.10** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלַמְּקוֹה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיִּרְאֶה אֱלֹהִים כִּי-טוֹב


**Êx 20.4** לֹא תַעֲשֶׂה לָךְ פֶּסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:


**Pv 19.20** שָׁמַע עֲצָה וְקִבַּל מוֹסֵר לְמַעַן תִּתְחַפֵּם בְּאַחֲרֵיתָהּ:


**Pv 19.23** <sup>40</sup>יִרְאֵת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׁבַע יֵלֵין בַּל-יִפְקֹד רָע:


<sup>40</sup> Verbo Lamed Hé



# Vocabulário

## Verbos que aparecem 200 ou mais vezes

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele reinou (reinar)	347	מָלַךְ
Ele achou	455	מָצָא
Ele falou, declarou	369	[נָגַד]
Ele imobilizou, assassinou	504	[נָכַח]
Ele derrubou	434	נָפַל
Ele libertou, salvou	213	[נָצַל]
Ele levantou, carregou	650	נָשָׂא
Ele deu	2011	נָתַן
Ele mudou de lado, desviou-se	300	סוּר
Ele serviu, trabalhou	289	עָבַד
Ele atravessou, transpassou	547	עָבַר
Ele abandonou, deixou	208	עָזַב
Ele subiu	890	עָלָה
Ele permaneceu de pé, parou	521	עָמַד
Ele respondeu	316	עָנָה
Ele fez	2627	עָשָׂה
Ele visitou, apontou	223	פָּקַד
Ele comandou	496	[צוּה]
Ele levantou, ficou de pé	629	קוּם
Ele chamou, leu, encontrou	738	קָרָא

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele amou	208	אָהַב
Ele comeu, devorou	807	אָכַל
Ele disse	5298	אָמַר
Ele uniu, removeu	200	אָסַף
Ele veio, foi	2562	בּוֹא
Ele construiu	373	בָּנָה
Ele buscou, desejou, pediu	225	[בִּקֵּשׁ]
Ele abençoou	327	בֵּרַךְ
Ele falou	1137	[דַּבֵּר]
Ele era, estava, tornou-se	3548	הָיָה
Ele foi, andou	1549	הֶלַךְ
Ele lembrou	222	זָכַר
Ele era forte	293	חָזַק
Ele pecou	238	חָטָא
Ele está vivo	283	חָיָה
Ele soube	940	יָדַע
Ele tornou-se criança	468	יָלַד
Ele somou, adicionou	212	יָסַף
Ele saiu, apagou	1067	יָצָא
Ele sentiu medo	336	יָרָא

Ele se aproximou	291	קָרַב
Ele viu	1299	רָאָה
Ele apascentava, cuidava	319	רָעָה
Ele virou, retornou, arrependeu-se	1059	שׁוּב
Ele estabeleceu-se, fixou-se	586	שָׁם
Deitou-se	212	שָׁכַב
Ele enviou	846	שָׁלַח
Ele ouviu	1159	שָׁמַע
Ele observou, guardou, pegou	411	שָׁמַר
Ele bebeu	217	שָׁתָה

Ele desceu	379	יָרַד
Ele possuiu, dominou	231	יָרַשׁ
Ele sentou, morou, residiu	815	יָשַׁב
Ele salvou, libertou, livrou	205	[יָשַׁע]
Ele estabeleceu, fixou	217	כּוּן
Ele completou (algo)	206	כָּלָה
Ele cortou	285	כָּרַת
Ele escreveu	223	כָּתַב
Ele tomou, pegou, agarrou	966	לָקַח
Ele morreu	780	מוֹת
Ele encheu algo	250	מָלָא

## Verbos que aparecem entre 100 e 199 vezes

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele chorou	114	בָּכָה
Ele tornou-se grande	116	גָּדַל
Ele descobriu, revelou	187	גָּלָה
Ele inquiriu	164	דָּרַשׁ
Ele louvou, era jactancioso	150	הִלֵּל
Ele coletou, reuniu	127	קָבַץ
Ele enterrou	133	קָבַר
Ele era santo, separado	171	קָדַשׁ
Ele ofereceu (queimou) incenso	116	[קָטַר]
Ele perseguiu	144	רָדַף
Ele regozijou-se, ficou feliz	154	שָׂמַח
Ele odiou	112	שָׂנָא

Tradução	N Vezes	Verbo
Ele pereceu	184	אָבַד
Ele creu, teve fé	100	[אָמַן]
Ele confundiu; envergonhou-se	109	בוֹשׁ
Ele confiou	120	בָּטַח
Ele compreendeu, discerniu	171	בִּין
Ele matou	167	הָרַג
Ele sacrificou	134	זָבַח
Ele começou, era contaminado	141	[הִלֵּל]
Ele acampou	143	הִנָּח
Ele planejou, pensou, avaliou	123	חָשַׁב
Ele não estava limpo	163	שָׂמָא
Ele louvou, confessou, agradeceu	111	[יָדָה]

Ele queimou	117	שָׂרַף
Ele perguntou	172	שָׁאַל
Ele restou, faltou	133	שָׂאַר
Ele encorajou, pediu	185	[שָׁבַע]
Ele quebrou em pedaços	148	שָׁבַר
Ele louvou, inclinou-se, curvou-se	172	[שָׁחָה]
Ele destruiu, corrompeu	140	[שָׁחַת]
Ele esqueceu	102	שָׁכַח
Ele estabeleceu-se	129	שָׁכַן
Ele lançou	125	[שָׁלַךְ]
Ele estava completo, cumpriu	117	שָׁלַם
Ele julgou	142	שָׁפַט
Ele derramou	115	שָׁפַךְ
Ele coletou, reuniu	127	קָבַץ

Ele fez bem, fez certo	101	יָטַב
Ele lembrou-se	105	[יָחַר]
Ele glorificou	113	קָבַד
Ele cobriu-se, fez uma expiação	101	[כָּפַר]
Ele vestiu, cobriu	112	לָבַשׁ
Ele lutou, guerreou	171	[לָחַם]
Ele profetizou	115	[נָבֵא]
Ele tocou	150	נָגַע
Ele aproximou-se	125	נָגַשׁ
Ele fugiu, escapou	157	נוּס
Ele saiu, partiu, viajou	146	נָסַע
Ele rodeou, circundou	162	סָבַב
Ele falou, relatou, contou	107	[סָפַר]
Ele se dirigiu	135	פָּנָה

## Substantivos que aparecem 300 ou mais vezes

Tradução	N Vezes	Subs.
Todo, todos de	5408	כָּל / כָּל־
Ferramenta, arpão, vasilha	324	כָּלִי
Prata	403	כֶּסֶף
Coração, pensamento, desejo	851	לֵב / לֵבָב
Altar, lugar de sacrifício	400	מִזְבֵּחַ
Água	580	מַיִם
Guerra, batalha (fem.)	316	מִלְחָמָה
Rei	2518	מֶלֶךְ

Tradução	N Vezes	Subs.
Pai, ancestral	1215	אָב
Homem, ser humano	561	אָדָם
Senhor, mestre	425	אָדוֹן / אֲדוֹנָי
Barraca, tenda	345	אֹהֶל
Irmão	629	אָח
Homem, marido	2179	אִישׁ
Deus, deuses	2603	אֱלֹהִים
Terra (fem.)	2504	אֶרֶץ



Lugar	401	מָקוֹם
Família, clã (fem.)	303	מִשְׁפָּחָה
Julgamento, justiça	424	מִשְׁפָּט
Oráculo	373	נְאֻם
Profeta	315	נְבִיא
Alma, vida, pessoa (fem.)	753	נֶפֶשׁ
Servente, escravo, lavrador	799	עֶבֶד
Iniquidade, culpa, punição	229	עֲוֹן
Holocausto completo (fem.)	286	עֹלָה
Templo (fem.)	294	עֵת
Rebanho, ovelha	273	צֹאן
Dentro, meio, interior	227	קֶרֶב
Pé (fem.)	243	רֵגֶל
Paz	237	שָׁלוֹם
Lei, instrução	220	תּוֹרָה

Mulher, esposa (fem.)	782	אִשָּׁה
Casa, casa de	2036	בַּיִת / בית
Filho	4891	בֶּן
Filha (fem.)	574	בַּת
Nação, povo	556	גּוֹי
Palavra, coisa	1442	דָּבָר
Sangue	360	דָּם
Caminho, rodovia (f/m)	706	דֶּרֶךְ
Montanha	547	הַר
Ouro	387	זָהָב
Espada	411	חֶרֶב
Mão	1617	יָד
Dia	2291	יוֹם
Mar	392	יָם
Sacerdote	752	כֹּהֵן

## Substantivos que aparecem 100 e 199 vezes

Tradução	N Vezes	Subs.
Reino, domínio, reinado (fem.)	117	מַמְלָכָה
Número, soma total	134	מִסְפָּר
Comando, provérbios, mandamentos	181	מִצְוָה
Aparição, visão	103	מִרְאָה
Lugar santo, tabernáculo	139	מִשְׁכָּן
Negueb, terra seca, sul	110	נֶגֶב

Tradução	N Vezes	Subs.
Luz	122	אוֹר
Ovelha (fem.)	187	אֵיזָה
Irmã (fem.)	114	אָחוּת
Outro	166	אֲחֵר
Carneiro	182	אֵיל
Gado (fem.)	190	בְּחֵמָה

Rio, riacho, corrente de água	117	נָהָר
Vale, torrente	137	נַחַל
Cobre, bronze	133	נְהָשֶׁת
Chefe, príncipe	129	נָשִׂיא
Cavalo	137	סוּס
Livro, documento, escrito	185	סֵפֶר
Labor, serviço, trabalho (fem.)	145	עֲבוּדָה
Congregação	149	עֵדָה
Pó, poeira	110	עָפָר
Ossos, substância (fem.)	126	עֲצָם
Tarde	135	עֶרֶב
Pé, pegada, tempo, ocorrência (f.)	115	פַּעַם
Búfalo jovem	133	פָּר
Fruta, fruto	118	פְּרִי
Abertura, porta de entrada, entrada	164	פֶּתַח
Norte (fem.)	153	צָפוֹן
Multidão, abundância	151	רֶב
Largura	101	רֵחֶב
Carro de guerra, carruagem	119	רֶכֶב
Fome, esfomeado	101	רָעֵב
Lábio, discurso, borda, orla (fem.)	176	שֵׁפָה
Vara, cetro, tribo	190	שֵׁבֶט
Sábado (fem./mas.)	111	שַׁבָּת
Óleo, gordo, gordura	193	שֶׁמֶן
Sol	134	שֶׁמֶשׁ
Shekel	113	שֶׁקֶל
Abominação (fem.)	117	תוֹעֵבָה

Primogênito, mais velho	122	בְּכוֹר
Rebanho, gado	183	בָּקָר
Herói	159	גִּבּוֹר
Geração, período	167	דּוֹר
Sacrifício	162	זֶבַח
Velho, Ancião	187	זָקֵן
Parede (fem.)	133	חוֹמָה
Exterior, rua, lado de fora	164	חוּץ
Sábio	138	חָכָם
Sabedoria (fem.)	153	חֵכְמָה
Calor, raiva (fem.)	125	חֶמֶה
Metade	126	חֲצִי
Corte, vila, povoado (f/m)	190	חֲצִי
Estatuto	129	חֹק
Decreto, estatuto (fem.)	100	חֻקָּה
Vinho	141	יַיִן
Sul, lado ou mão direita	139	יָמִין
Único justo	118	יֵשֶׁר
Glória, honra	199	כְּבוֹד
Ovelha	107	כֶּבֶשׂ
Força, poder	125	כֹּחַ
Asa, saia, aba, extremidade	109	כִּנּוּף
Acento de honra, trono, cadeira	135	כִּסֵּא
Palma, sola do pé	193	כַּף
Língua	117	לָשׁוֹן
Terra comum	110	מִגְרָשׁ
Morte	161	מָוֶת
Ocupação, trabalho (fem.)	166	מְלָאכָה

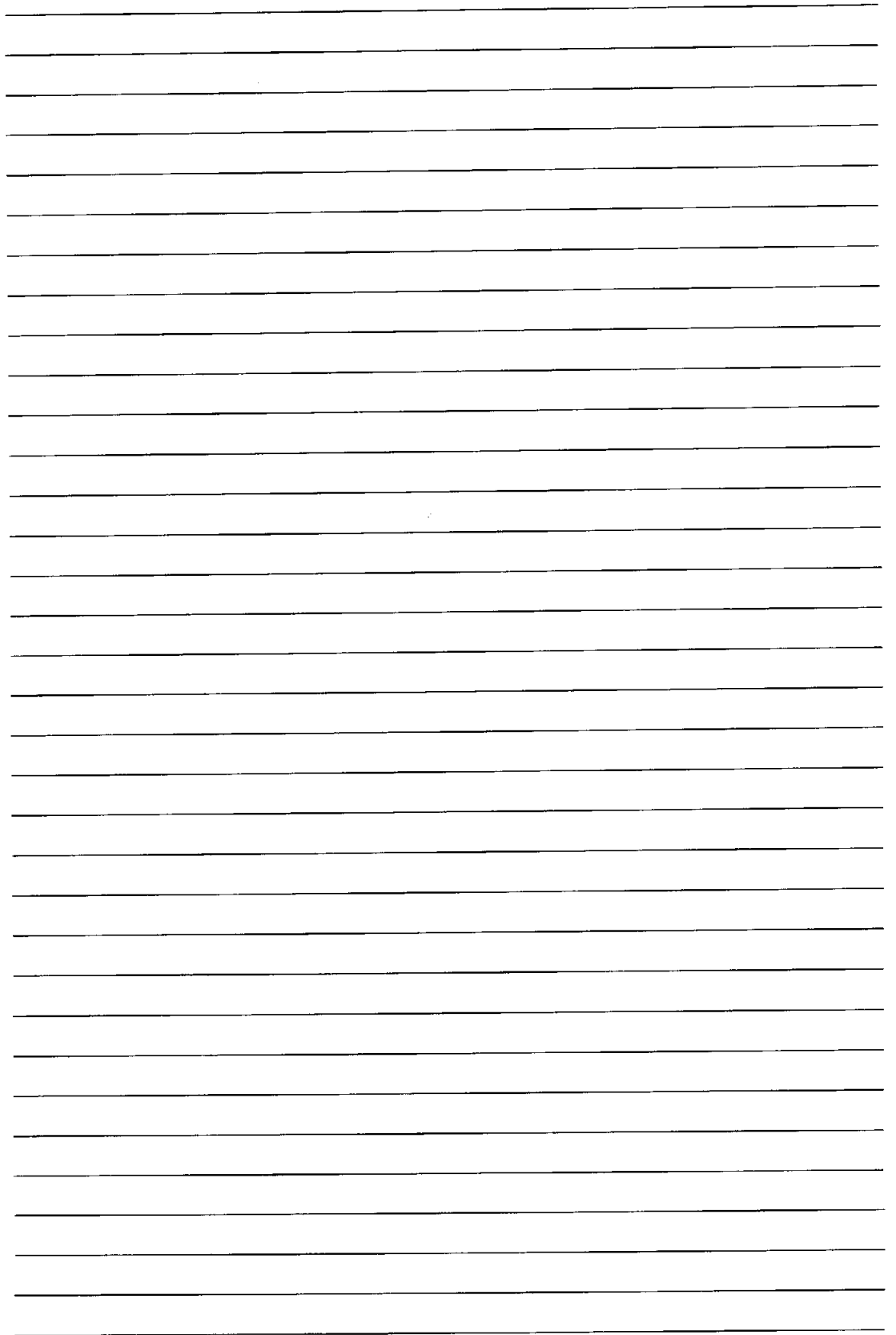


# Bibliografia

- BACON, Betty.** *Estudos na Bíblia Hebraica.* Ed. Vida Nova, São Paulo, 1997.
- BEREZIN, RIFKA.** *Dicionário Hebraico-Português.* Edusp. São Paulo, 1995.
- BÍBLIA HEBRAICA STUTTGARTENSIA.** Deutsche Biblegesellschaft, Alemanha, 1990.
- COFFIN, Edna Amiz.** *Lessons in Modern Hebrew.* The University of Michigan Press. USA, 1989.
- KIRST, Nelson.** *Dicionário de Hebraico-Aramaico.* 11ª edição. Ed. Vozes-Sinodal, Petrópolis, 2000.
- HATZAMRI, Abraham e Shoshana More-Hatzamri.** *Dicionário Hebraico-Português / Português-Hebraico.* Ed. Aurora, 1995.
- FEINSTEIN, Marnin.** *Basic Hebrew.* Bloch Publishing Co. New York, 1980.
- GESENIUS, William e Emil Kautzsch** *Gesenius' Hebrew Grammar.* Oxford Press USA, 1980.
- GREENBERG, Moshe.** *Introduction to Hebrew.* Prentice-Hall. USA, 1965.
- KELLEY, Page H.** *Hebraico Bíblico - Uma Gramática Introdutória.* Ed. Sinodal, São Leopoldo (RS), 1998.
- KERR, Guilherme.** *Gramática Elementar da Língua Hebraica.* JUERP, Rio de Janeiro, 1979.









noções básicas de  
**HEBRAICO**  
**BÍBLICO**  
para ler e traduzir

**C**om um método simples e didático, este livro conduzirá qualquer pessoa ao aprendizado da língua hebraica, bem como à leitura e tradução do Antigo Testamento.

**R**osemary Vita e Teresa Akil conseguiram uma proeza: fazer com que o hebraico, a mais bela e profunda língua bíblica, seja aprendida, entendida e usada por leigos, estudantes de Teologia ou Pastores em seus estudos e sermões, sem a necessidade de conhecimentos exaustivos de gramática.

**A**gora, língua hebraica já está ao seu alcance! A partir de hoje, aprender só depende de você!

**R**osemary Vita é Mestre em Língua Hebraica e Literatura e Cultura Judaica pela USP. Durante um tempo morou em Israel, onde se especializou em Hebraico Moderno. Professora, deu aula de Hebraico na UERJ, no Seminário Teológico Batista do Sul do Brasil, no Seminário Teológico Evangélico Peniel e no Seminário Betel. Atualmente, dirige o Ministério Leshakem, no qual treina voluntários para um trabalho junto a comunidade judaica.

**T**eóloga, jornalista e especialista em Marketing, Teresa Akil — que há dez anos trabalha como Assessora de Imprensa, sendo oito no mercado editorial — atualmente cursa o Mestrado em Antigo Testamento.



categoria: liderança